

**aprilia**



**conduite en sécurité**

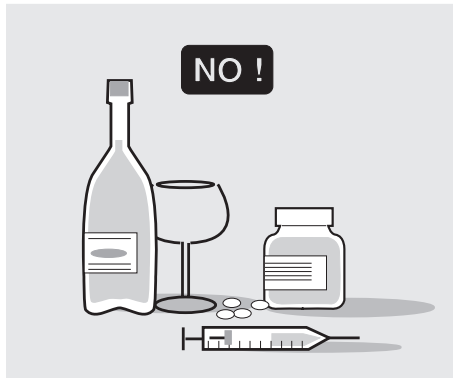




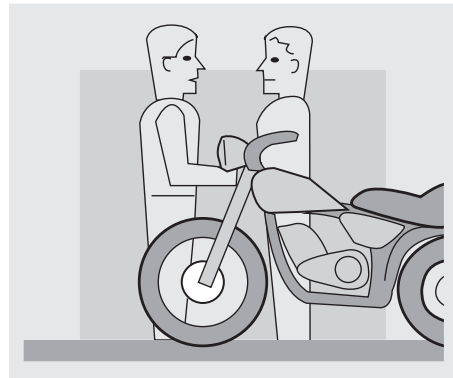
## REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc...).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

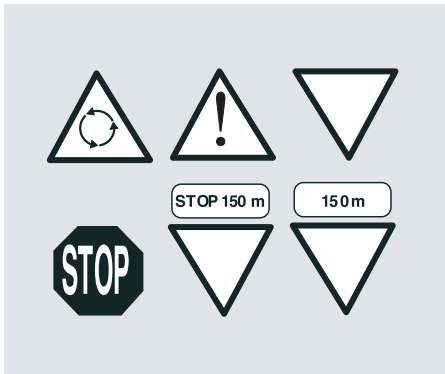


L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents. S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

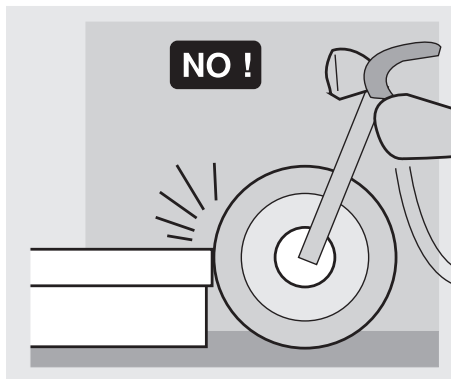


La plupart des accidents sont dûs à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.

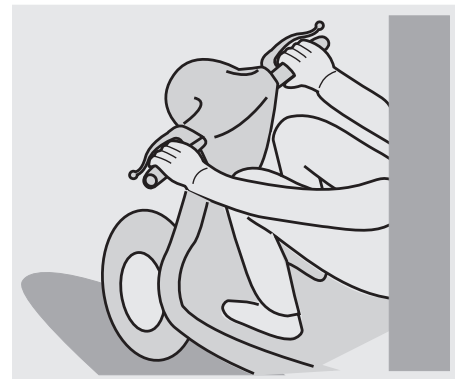


Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.  
Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc...), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc...



Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

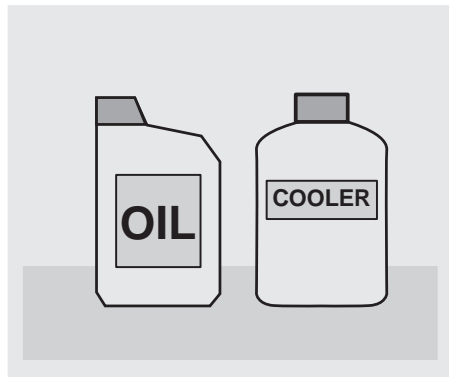


Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds (ou sur les plans repose-pieds du pilote) en position de pilotage correct.

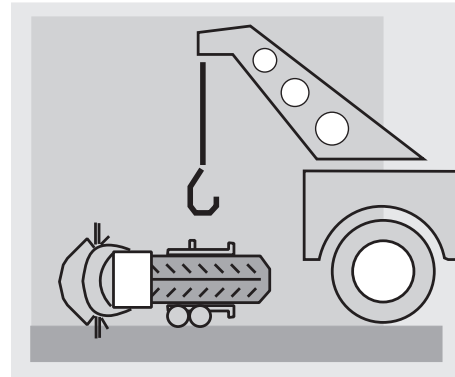
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc...) pendant la conduite du véhicule.



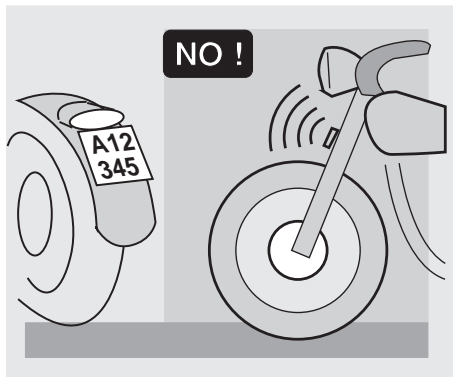
Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS", contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.



Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés. Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

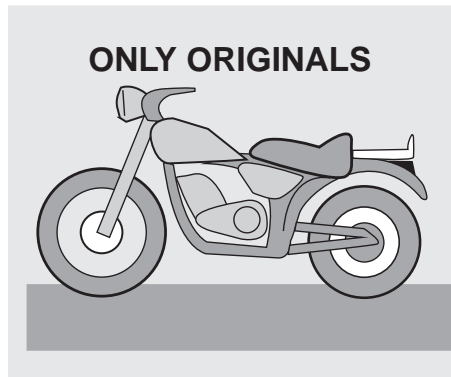
Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.



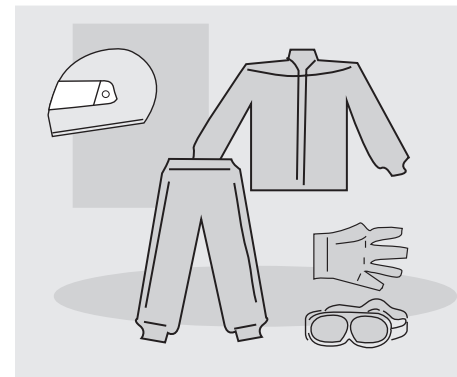
Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

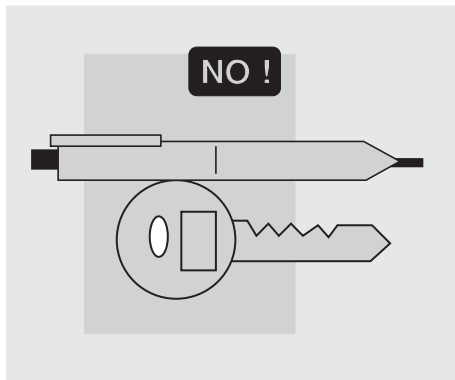


## VETEMENTS

Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

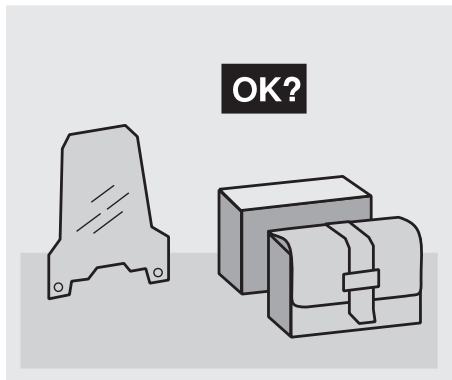
Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou d'autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc... (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

### ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires. Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.



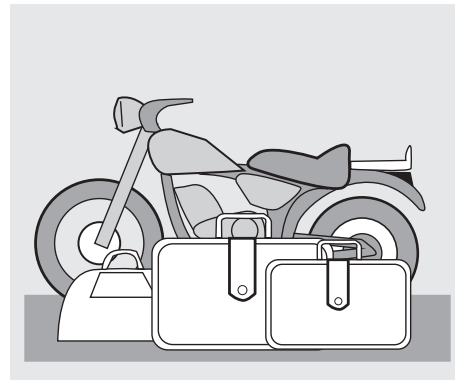
Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.

S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte d'efficacité dangereuse des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

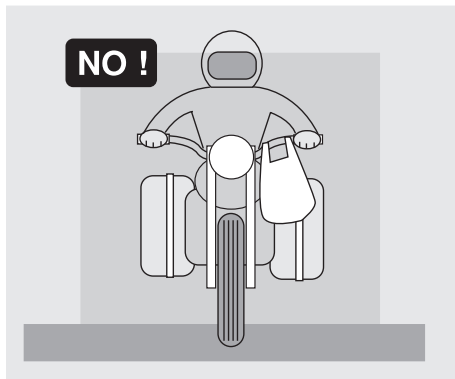
**aprilia** vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).



### CHARGEMENT

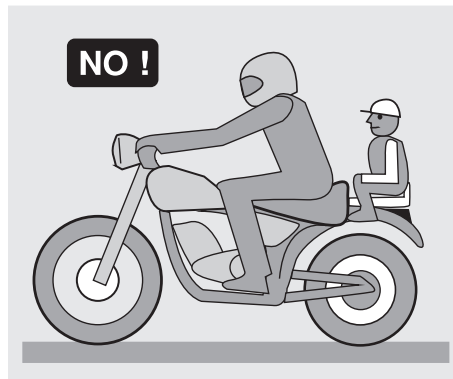
Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre.

En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.



Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

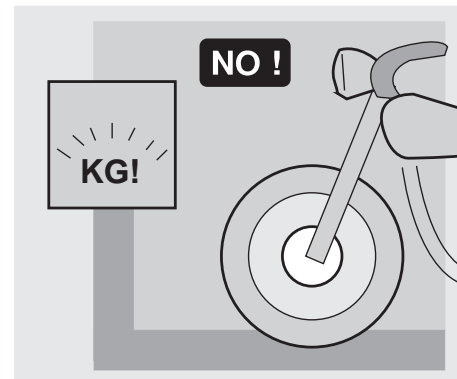
Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs de signalisation acoustique et visuelle.

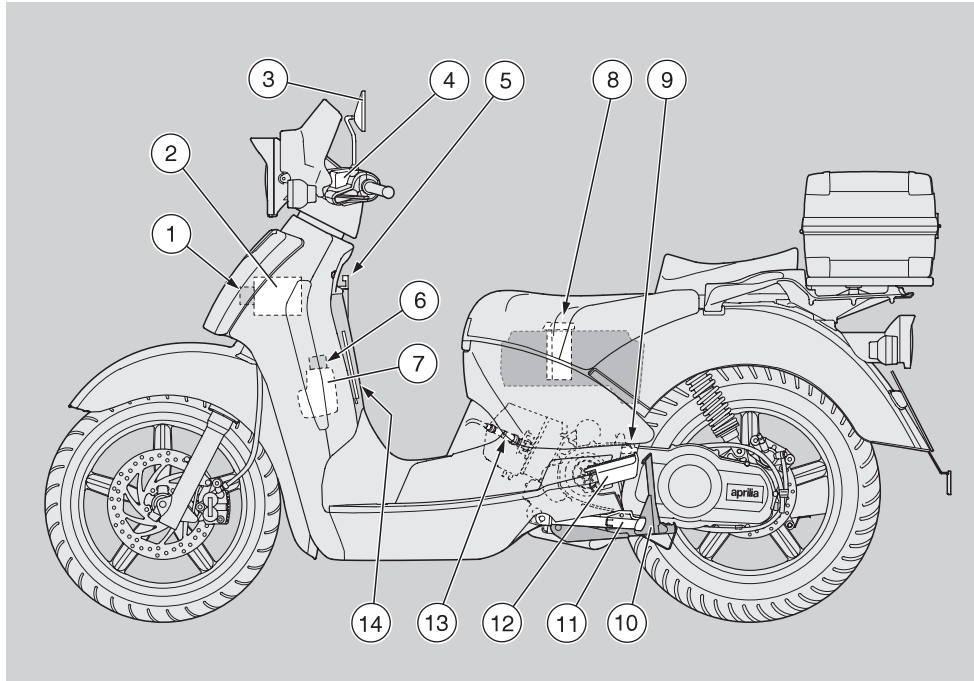
Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur la boîte à documents ou sur le porte-bagages.



Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.

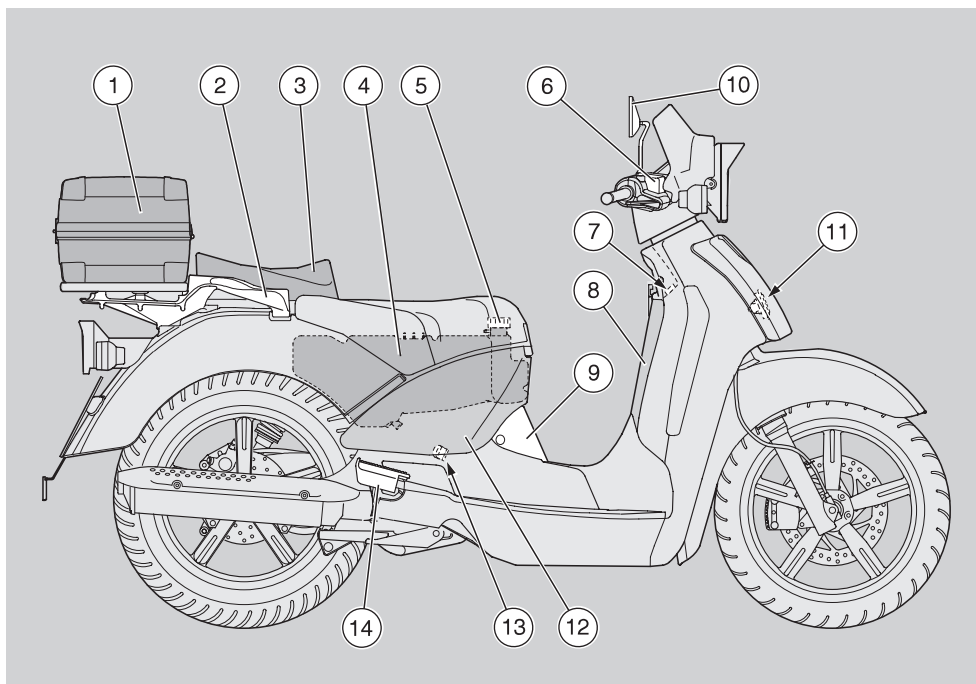
## EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX



### LEGENDE

- |  |  |                                  |
|--|--|----------------------------------|
| 1) Porte-fusibles  | 7) Vase d'expansion  | 13) Bougie                       |
| 2) Batterie  | 8) Filtre à air  | 14) Portillon d'inspection avant |
| 3) Rétroviseur gauche  | 9) Crochet antivol (pour câble armé "Body-Guard" <b>aprilia</b> <b>OPT</b> ) |                                  |
| 4) Réservoir de liquide de frein arrière                     | 10) Béquille centrale  |                                  |
| 5) Crochet pour sacs   | 11) Béquille latérale <b>OPT</b>   |                                  |
| 6) Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement | 12) Repose-pied gauche pour passager   |                                  |

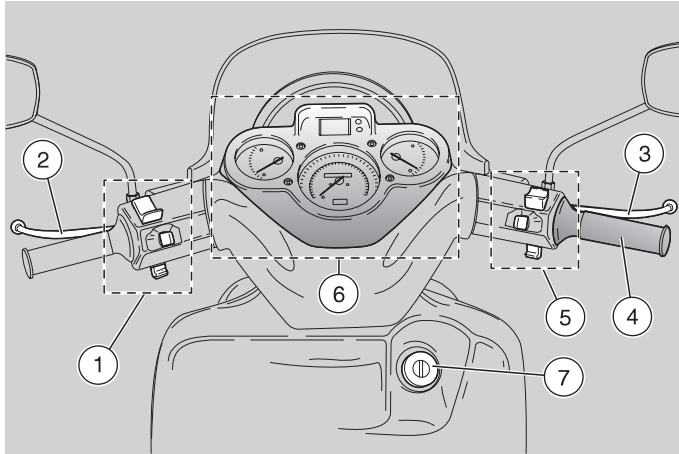




## LEGENDE

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1) Malette à casque                    | 7) Contacteur principal / blocage de la direction / déblocage de la selle | 12) Carénage central                                |
| 2) Grande poignée pour passager        | 8) Coffre à objets  | 13) Bouchon de niveau/remplissage d'huile du moteur |
| 3) Selle du passager                   | 9) Portillon d'inspection central   | 14) Repose-pied droit pour passager                 |
| 4) Réservoir de carburant              | 10) Rétroviseur droit   |   |
| 5) Bouchon du réservoir à carburant    | 11) Avertisseur sonore  |   |
| 6) Réservoir de liquide de frein avant |   |   |

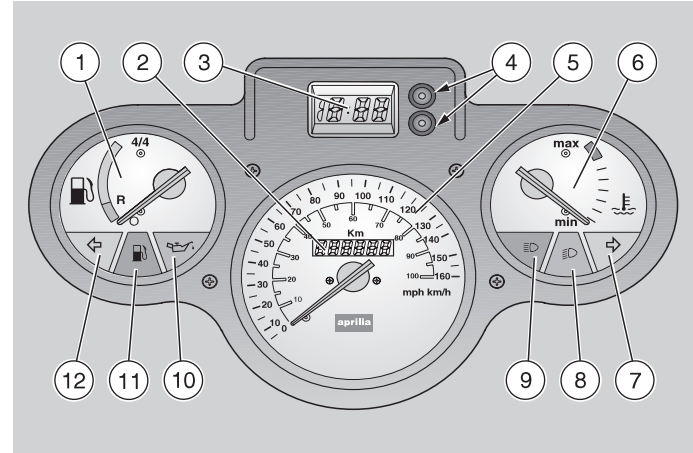
## EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION



### LEGENDE

- 1) Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
- 2) Levier du frein arrière
- 3) Levier de frein avant
- 4) Poignée d'accélérateur
- 5) Commandes électriques sur le côté droit du guidon
- 6) Instrumentation et indicateurs
- 7) Contacteur principal / blocage de la direction (○ - ⊗ - ⊕) / déblocage de la selle (OPEN)







## INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

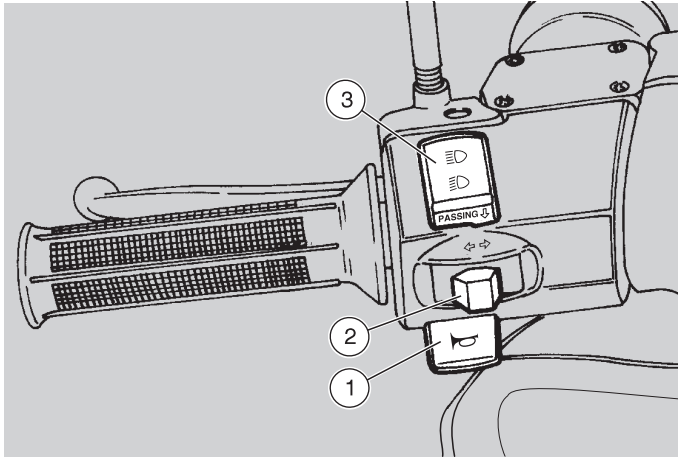


### LEGENDE

- 1) Indicateur du niveau de carburant (⛛)
- 2) Compteur totalisateur
- 3) Horloge digitale
- 4) Boutons de la sélection des fonctions et réglages de l'horloge digitale
- 5) Tachymètre
- 5) Tachymètre – uniquement échelle km/h **AUS**
- 6) Indicateur de la température du liquide de refroidissement (⤵)
- 7) Témoin des clignotants droits (⤴) couleur verte
- 8) Témoin du feu de croisement (⤵) couleur verte
- 9) Témoin du feu de route (⤵) couleur bleue
- 10) Témoin de la pression d'huile du moteur (⚙) - couleur rouge
- 11) Témoin de la réserve de carburant (⛛) couleur jaune ambrée
- 12) Témoin des clignotants gauches (⤴) couleur verte

## TABLEAU DES INSTRUMENTS ET INDICATEURS

Description	Fonction
Témoin des clignotants droits →	Clignote quand le signal de virage à droite est en fonction.
Témoin des clignotants gauches ⇐	Clignote quand le signal de virage à gauche est en fonction.
Témoin de la pression d'huile du moteur 	<p>S'allume chaque fois que le contacteur principal est tourné en position “○” et le moteur n'a pas démarré, en effectuant ainsi le contrôle du bon fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas durant cette phase, il faut la remplacer. Le témoin doit s'éteindre lorsque le moteur a démarré.</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> Si le témoin s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante. En ce cas il faut arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel <b>aprilia</b>.</p>
Compteur totalisateur	Indique le nombre total de kilomètres parcourus.
Tachymètre	Indique la vitesse de conduite.
Témoin des feux de route 	S'allume quand la lumière de route du feu avant est actionnée ou quand on actionne l'appel du feu de route (PASSING ⇅).
Témoin du feu de croisement 	Il s'allume quand la lumière du feu avant est en position de feu de croisement.
Témoin de la réserve de carburant 	S'allume quand dans le réservoir de carburant il reste une quantité de carburant d'environ 2 ℓ.
Indicateur du niveau de carburant 	<p>Indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.</p> <p>Quand l'aiguille atteint la zone rouge, dans le réservoir il reste environ 2 ℓ de carburant.</p> <p><b>En ce cas il faut prévoir le ravitaillement le plus tôt possible, voir page 22 (CARBURANT).</b></p>
Horloge digitale	L'heure, la date, les secondes peuvent être visualisées sur le visuel, voir page 19 (HORLOGE DIGITALE).
Indicateur de la température du liquide de refroidissement 	<p>Indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur.</p> <p>Quand l'aiguille commence à se déplacer du niveau “min”, la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. On obtient la température normale de fonctionnement dans la zone centrale de l'échelle.</p> <p>Si l'aiguille atteint la zone rouge, il faut arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 26 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> Si l'on dépasse la température maximum autorisée (zone rouge “Max” de l'échelle), on pourrait endommager gravement le moteur.</p>



### COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON

**IMPORTANT** Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position "O".

**1) BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE (📢)**

L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.

**2) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS (↔)**

Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite. Appuyer centralement sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

**3) COMMUTATEUR DES FEUX (☞ - ☛) / BOUTON D'APPEL DU FEU DE ROUTE (PASSING ↓)**

Avec l'interrupteur des feux en position "☞☛": si le commutateur des feux se trouve en position "☛☛", le feu de route se met en fonction; en position "☛☞", le feu de croisement se met en fonction.

Indépendamment de la position de l'interrupteur des feux (☞☛ - ☛☛ - ☛☞ - ☞☞), en appuyant sur le commutateur des feux en position (PASSING ↓), l'appel du feu de route se met en fonction.

**IMPORTANT** Lorsqu'on relâche le commutateur des feux, l'on désactive l'appel du feu de route.

## COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON

**IMPORTANT** Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position “○”.

### 1) INTERRUPTEUR DES LUMIERES (☼ - ☼ - ●) (ASD non présent)

#### ⚠ ATTENTION

Avant de manoeuvrer l'interrupteur des feux, contrôler que le commutateur des feux (☼ - ☼) se trouve en position “☼”.

Avec l'interrupteur des feux en position “●”, les lumières sont éteintes; en position “☼”, les feux de position et la lumière du tableau de bord sont allumés; en position “☼”, le feu de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement sont allumés.

Il est possible d'actionner le feu de route au moyen du commutateur des feux (☼ - ☼).

### 2) BOUTON DE DEMARREUR (⊕)

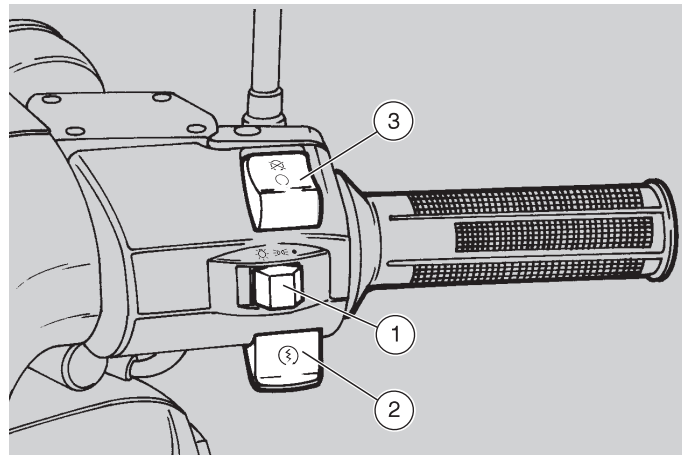
En appuyant sur le bouton “⊕”, le démarreur fait tourner le moteur. Pour les opérations de démarrage, lire page 31 (DE-MARRAGE).

### 3) INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR (○ - ⊗)

#### ⚠ DANGER

Ne pas manoeuvrer l'interrupteur d'arrêt du moteur “○ - ⊗” pendant la marche.

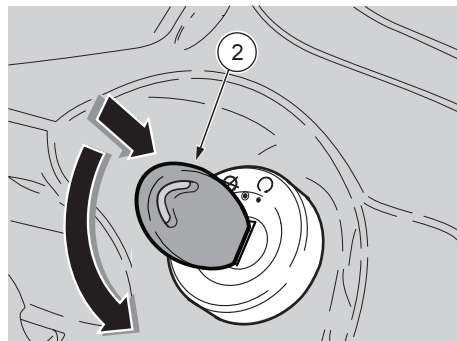
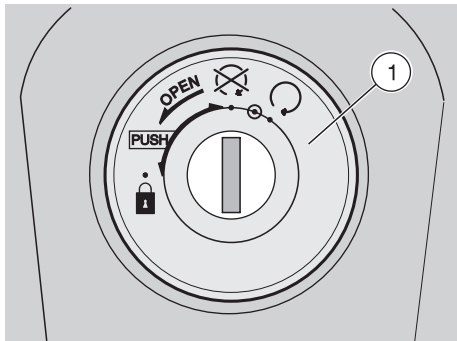
Il fonctionne en tant qu'interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur en position “○”, il est possible de démarrer le moteur; en le tournant en position “⊗”, le moteur s'arrête.



#### ⚠ ATTENTION

Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position “○”, la batterie pourrait se décharger.

Avec le véhicule arrêté, après avoir arrêté le moteur, tourner le contacteur principal en position “⊗”.



### CONTACTEUR PRINCIPAL

Le contacteur principal (1) se trouve du côté droit du véhicule près de la colonne de la direction.

**IMPORTANT** La clef de contact (2) met en fonction le contacteur principal / blocage de la direction, la serrure de la selle et la serrure du coffre à objets.

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

**IMPORTANT** Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.

### BLOCAGE DE LA DIRECTION

**⚠ DANGER**

**Ne jamais tourner la clef en position "🔒" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.**

### FUNCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction:

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Tourner la clef de contact (2) en position "🔒".

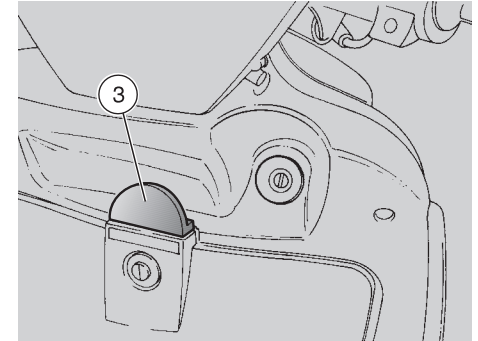
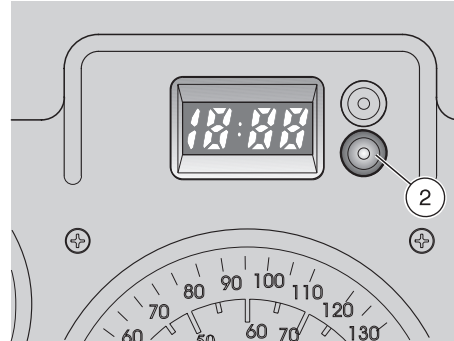
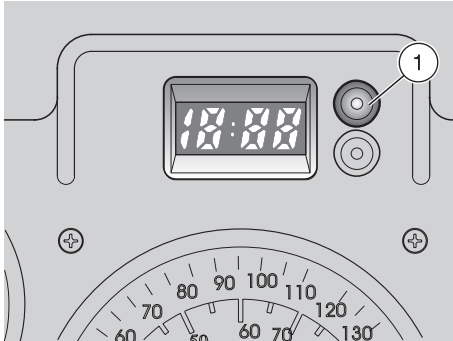
**⚠ ATTENTION**

**La seule rotation de la clef de contact, sans la presser, actionne la serrure de la selle et non le blocage de la direction.**

**IMPORTANT** Tourner la clef de contact et simultanément tourner le guidon.

- ◆ Appuyer et tourner la clef de contact (2) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (vers la gauche), pivoter lentement le guidon jusqu'à positionner la clef de contact (2) sur "🔒".
- ◆ Enlever la clef.

Position	Fonction	Extraction clef
🔒 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les lumières.	Il est possible d'enlever la clef.
🚫	Le moteur et les lumières ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
🔑	Le moteur et les lumières peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.



### HORLOGE DIGITALE

#### Description des fonctions:

- ◆ Visualisation normale: heures et minutes.
- ◆ Visualisation de la date: en appuyant sur la touche (1), le numéro du mois et le jour apparaîtront.
- ◆ Visualisation des secondes: appuyer deux fois sur la touche (1).

**IMPORTANT** Pour le remplacement de la pile de l'horloge, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

#### Réglage:

- ◆ Appuyer une fois sur la touche (2), l'heure et la date seront visualisées alternativement.

- ◆ Mois: appuyer encore sur la touche (2), le mois apparaîtra à gauche (tout le reste disparaît). Appuyer sur la touche (1) pour obtenir le mois souhaité.
  - ◆ Jour: appuyer encore sur la touche (2) et le jour apparaîtra à droite. Appuyer sur la touche (1) pour obtenir le jour souhaité.
  - ◆ Heure: appuyer encore sur la touche (2) et à gauche apparaîtra l'heure avec la lettre "A" ou "P" (A= du matin, P = du soir).
  - ◆ Minutes: appuyer encore sur la touche (2) pour obtenir les minutes à droite du visuel. Appuyer sur la touche (1) pour obtenir les minutes souhaitées.
- L'horloge est ainsi réglé.  
Appuyer encore sur la touche (2) et successivement sur la touche (1) pour retourner au fonctionnement normal.

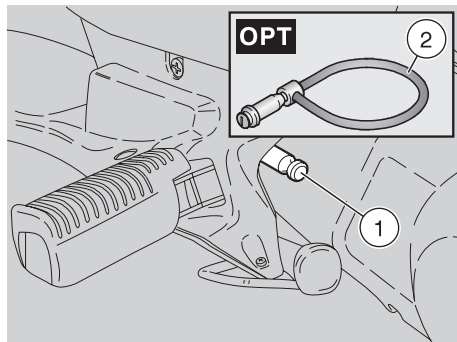
### CROHET POUR SACS

#### **⚠ DANGER**

**Ne pas appuyer au crochet des sacs ou des sachets trop volumineux car ils pourraient compromettre sérieusement la maniabilité du véhicule ou le mouvement des pieds.**

Le crochet pour sacs (3) se trouve sur la protection interne, dans la partie avant.

**Poids maximum autorisé: 1,5 kg.**



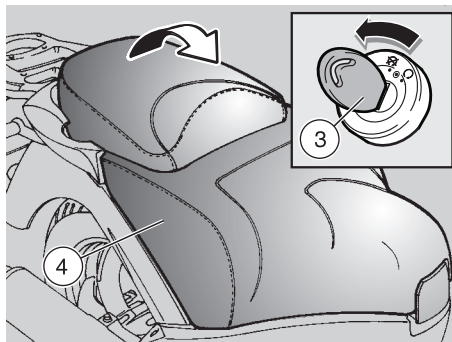
## CROCHET ANTIVOL

Le crochet antivol (1) se trouve sur le côté gauche du véhicule, à proximité du repose-pieds du passager:

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de le fixer à l'aide d'un câble armé "Body-Guard" **aprilia OPT** (2) que l'on peut trouver auprès des Concessionnaires Officiels **aprilia**.

## ⚠ ATTENTION

**Ne pas employer le crochet pour soulever le véhicule, ou pour d'autres buts, car il a été conçu seulement pour fixer le véhicule une fois qu'il a été garé.**



## DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE

### FUNCTIONNEMENT

**Pour débloquer la selle:**

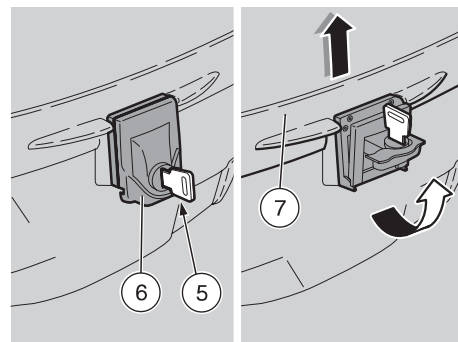
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Insérer la clef de contact dans le contacteur principal du blocage de la direction.

**IMPORTANT** Tourner la clef de contact (3), sans la presser.

- ◆ Tourner la clef de contact (3) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre le déclic indiquant l'ouverture de la serrure.
- ◆ Remettre la clef de contact en position "X".
- ◆ Soulever la selle (4).
- ◆ Pour bloquer la selle il faut la baisser et la pousser (sans la forcer), en déclenchant la serrure.

## ⚠ DANGER

**Avant de conduire s'assurer que la selle est bloquée correctement.**



## MALETTE À CASQUE

Grâce à l'utilisation de la malette à casque, il n'est pas nécessaire d'emmener le casque ou des objets encombrants chaque fois que l'on gare le véhicule. Pour y accéder:

- ◆ Insérer la clef de contact (5) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef de contact (5) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- ◆ Soulever le corps de la serrure (6).
- ◆ Soulever et ouvrir le portillon (7).

**IMPORTANT** La malette peut contenir un casque du type "INTEGRAL".

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

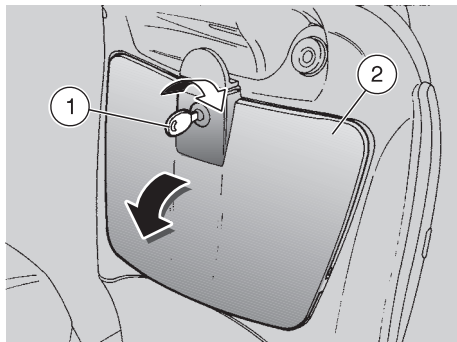
**IMPORTANT** Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.

## ⚠ DANGER

**Ne pas exagérer dans le chargement de la malette à casque.**

**Poids maximum autorisé: 3 kg**





### COFFRE A OBJETS

Il se trouve sous le guidon, sur la protection interne; pour y accéder il faut:

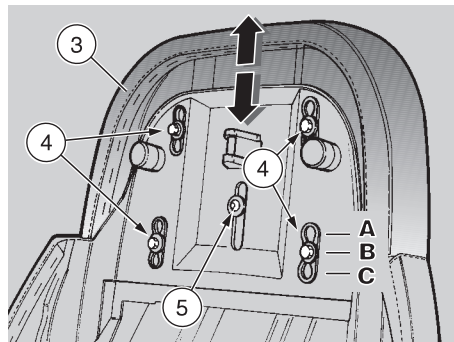
- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer et ouvrir le volet (2).

### ⚠ ATTENTION

**Avant de bloquer le volet s'assurer de ne pas avoir oublié la clef dans le coffre à objets.**

Pour bloquer le volet (2) le lever et le presser. Il n'est pas nécessaire d'employer la clef.

**Poids maximum autorisé: 1,5 kg.**



### SELLE DU ASSAGER REGLABLE

La selle du passager (3) peut être réglée, dans le sens longitudinal, sur trois positions différentes:

- complètement en avant (A);
- standard (B);
- complètement en arrière (C).

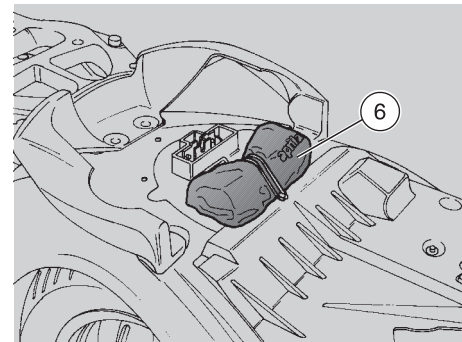
Pour le réglage:

- ◆ Soulever la selle, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas agir pour aucune raison sur la vis spéciale (5). L'altération de cette vis compromet la sécurité.**

- ◆ Desserrer les vis (4).
- ◆ Déplacer la selle (3) sur la position souhaitée.
- ◆ Serrer les vis (4).



### TROUSSE A OUTILS

La trousse à outils (6) est fixée dans le logement adapté, sous la selle; pour y accéder:

Pour y accéder il faut:

- ◆ Soulever la selle, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).

L'équipement fourni est le suivant:

- clef mâle hexagonale de 4 mm;
- clef en tube de 16 mm pour bougie;
- tige pour clef en tube;
- clef en tube de 8 / 10 mm;
- tournevis à deux pointes, à lame cruciforme / coupe;
- clef à section avec talon carré;
- trousse de contenance.

### CARBURANT

#### **⚠ DANGER**


Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions. Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté. Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes libres, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion. Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur. Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche avant de démarrer le véhicule.

L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil. Par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir. Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.



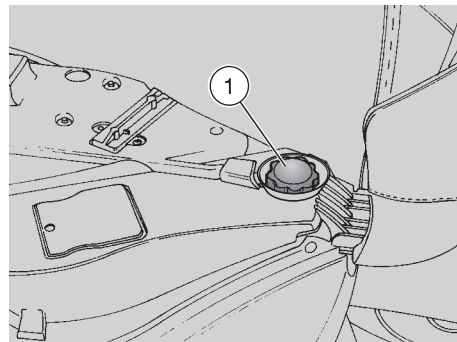
**NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**GARDER HORS DE PORTER DES ENFANTS.**

Utiliser exclusivement de l'essence super avec plomb (4 Stars ) ou sans plomb, I.O. 95 (N.O.R.M.) et I.O. 85 (N.O.M.M.).

CAPACITE DU RESERVOIR (réserve comprise): 9 ℓ

RESERVE RESERVOIR: 2 ℓ



Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant:

- ◆ Soulever la selle, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Dévisser le bouchon du réservoir (1).



## LUBRIFIANTS

### **⚠ DANGER**

L'huile peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement. Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

**GARDER HORS DE PORTER DES ENFANTS.**

**NE PAS DISPERSER L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.**



### **⚠ ATTENTION**

Manoeuvrer avec précaution.

**Ne pas répandre d'huile!**

Avoir soin de ne pas salir aucun composant, la zone où l'on travaille et l'espace environnant. Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d'huile.

En cas de fuites ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

## HUILE DE LA TRANSMISSION

Faire contrôler tous les 6000 km (3750 mi) le niveau d'huile de la transmission.

Il est nécessaire de faire vidanger l'huile de la transmission après les 1000 premiers kilomètres (625 mi) et successivement tous les 12000 km (7500 mi).

Pour le contrôle et la vidange, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

## HUILE DU MOTEUR

Contrôler tous les 1000 km (625 mi) le niveau d'huile du moteur, voir page 41 (CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU).

Il est nécessaire de faire vidanger l'huile du moteur après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 6000 km (3750 mi).

Pour remplacer le liquide s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

**IMPORTANT** Utiliser des huiles de bonne qualité, voir page 68 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

L'emploi d'huiles ayant un degré SAE de 15W, 20W ou 30W (et de toute façon ayant une densité majeure par rapport à celle de l'huile indiquée) pourrait causer des difficultés en phase de démarrage du véhicule, si la température ambiante est inférieure à -5°C.

### **⚠ ATTENTION**

En cas de remplissage de l'huile du moteur, il est recommandé de ne pas dépasser le niveau "MAX".

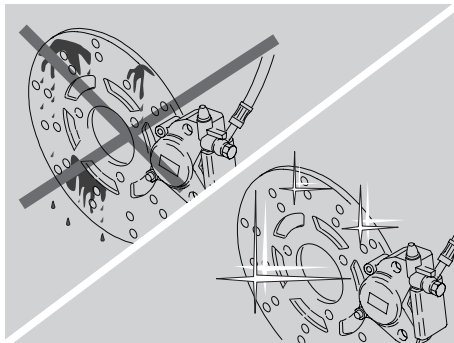


## **LIQUIDE DE FREINS - recommandations**

**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés. Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

### **⚠ DANGER**

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique. S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.



### **⚠ DANGER**

Faire très attention au disque de frein et aux joints de frottement en vérifiant qu'ils ne sont pas huileux ou graissés, spécialement après l'exécution des opérations d'entretien ou de contrôle. Contrôler que le tuyau de frein n'est pas entortillé ou usé.

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

**NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.**



## **FREINS A DISQUE**

### **⚠ DANGER**

Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide de freins doit être remplacé tous les deux ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés.

Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

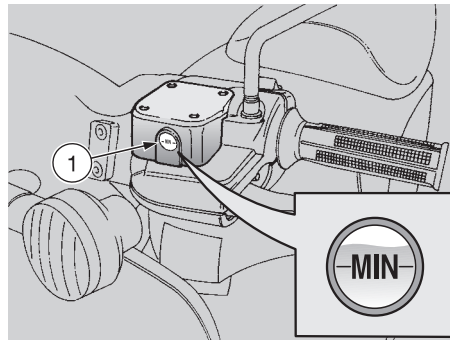
Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide de freins dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs de liquide de freins se trouvent sur le guidon, à proximité des raccords des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de freins dans les réservoirs, voir ci-contre (CONTROLE) et l'usure des plaquettes de freins, voir page 43 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).

### **⚠ DANGER**

**Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.**



### **CONTROLE**

Pour le contrôle du niveau:

**IMPORTANT** Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de freins soit parallèle au repère "MIN" indiqué sur le hublot (1).
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN" indiqué sur le hublot (1).

**MIN**= niveau minimum.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN":

### **⚠ ATTENTION**

**Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.**

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes de freins, page 43 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés:

- ◆ S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera la mise à niveau.

### **⚠ ATTENTION**

**Contrôler l'efficacité de freinage.**

**Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.**

## LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

### ⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum "MIN".

Contrôler tous les 2000 km (1250 mi) et après de longs voyages le niveau du liquide de refroidissement; le faire remplacer tous les 2 ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

### ⚠ DANGER

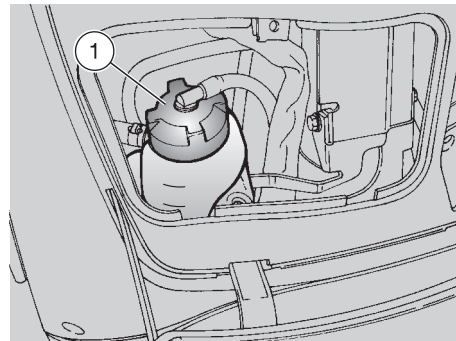
Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l'eau et consulter un médecin. S'il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l'eau abondante et consulter immédiatement un médecin.

**NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

Faire attention de ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties bruyantes du moteur; il pourrait s'incendier en émettant des flammes invisibles. En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex. Pour remplacer le liquide s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



La solution de liquide de refroidissement est composée par 50% d'eau et 50% d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d'éviter les rajouts fréquents.

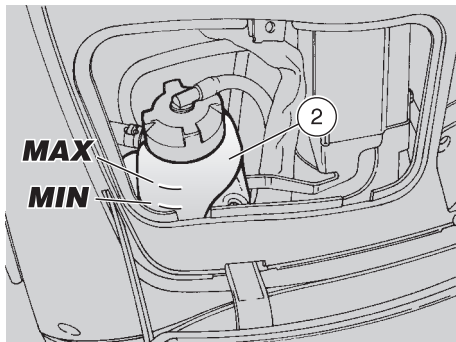
De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, déposés dans les radiateurs de l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste intégrale.

Au cas où la température externe serait inférieure à zéro degrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, employer de l'eau déminéralisée pour ne pas endommager le moteur.

### ⚠ DANGER

**Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d'expansion (1) quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et sa température est très élevée. Au contact avec la peau ou les vêtements, ce liquide peut causer de graves brûlures et/ou dommages.**



## CONTROLE ET REMPLISSAGE

### **⚠ DANGER**

**Avec le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement.**

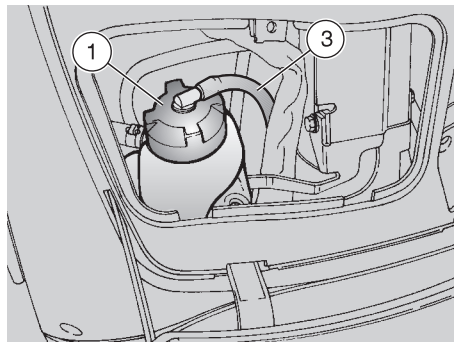
- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

**IMPORTANT** Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Oter le portillon d'inspection avant, voir page 49 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION AVANT).
- ◆ S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion (2) est compris entre les repères "MIN" et "MAX".

**MIN** = niveau minimum.

**MAX** = niveau maximum.



Dans le cas contraire:

- ◆ Desserrer le bouchon de remplissage (1) (en tournant de deux tours dans le sens contraire des aiguilles d'une montre), sans l'enlever.
- ◆ Attendre quelques secondes pour permettre l'élimination de la pression éventuelle.

**IMPORTANT** Un tuyau de purge (3) est relié au bouchon (1). Ne pas forcer ni retirer le tuyau de purge (3).

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (1).

### **⚠ DANGER**

**Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations. Ne pas introduire de doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.**



### **⚠ ATTENTION**

**Pendant le remplissage, ne pas dépasser le niveau "MAX", autrement on aura une sortie du liquide durant le fonctionnement du moteur.**

- ◆ Mettre à niveau avec du liquide de refroidissement, voir page 68 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à ce que le niveau du liquide atteigne approximativement le niveau "MAX".
- ◆ Réinsérer le bouchon de remplissage (1).

### **⚠ ATTENTION**

**En cas d'une consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le réservoir resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.**

- ◆ Repositionner le portillon d'inspection avant, voir page 49 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION AVANT).



## PNEUS

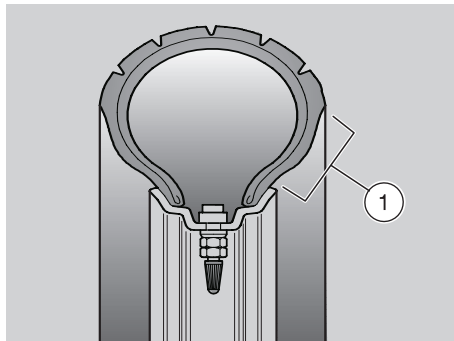
Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

### **▲ DANGER**

Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 63 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte. Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.



Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les côtés des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes. Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée. Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manœuvrabilité du véhicule.

Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.

Il existe de différents types d'indicateurs d'usure.

Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure.

Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

Dans ce cas, faire remplacer les pneus. Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.

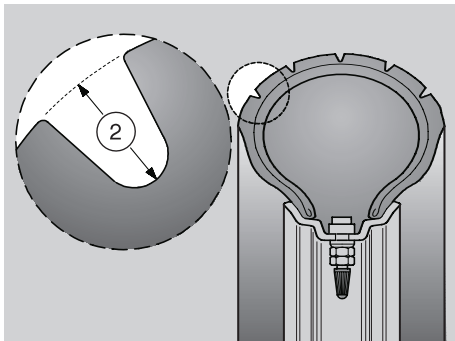
Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.

N'utiliser que des pneus de dimensions indiquées par **aprilia**, voir page 63 (DONNEES TECHNIQUES).

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit.





Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention de personnel spécialisé.

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations. Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats.

#### LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (2)

avant: ..... 2 mm (USA 3 mm)  
 arrière: ..... 2 mm (USA 3 mm)



#### VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX ASD

Il est possible de reconnaître un véhicule équipé de ce dispositif parce que, lorsqu'on positionne le contacteur principal sur "O", les feux s'actionnent automatiquement.

Pour cette raison l'interrupteur des feux "☺ - ☹ - ●" est remplacé par un commutateur des feux "☺☹ - ☹☺".

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement du contacteur principal sur "☺☹".

- ◆ Avant le démarrage contrôler que le commutateur des feux est positionné sur "☺☹" (feu avant de croisement).

#### POT / SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT

#### ⚠ DANGER

Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdire ce qui suit:

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation;
- et l'emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

**⚠ DANGER**

Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, voir le tableau à côté (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

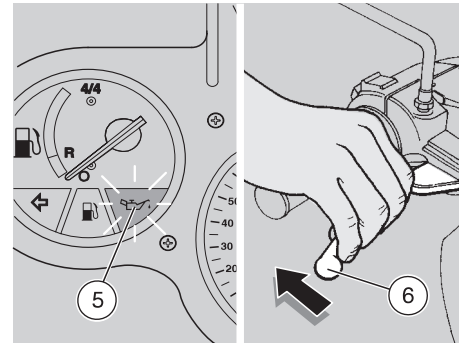
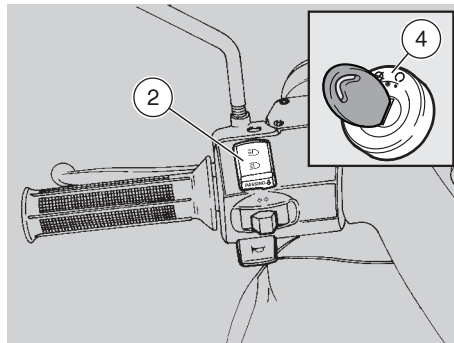
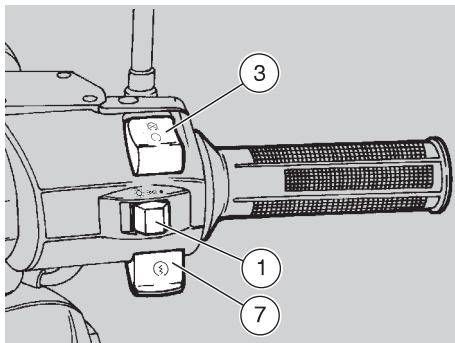
Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

Ne jamais hésiter à s'adresser à son Concessionnaire Officiel **aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

**TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES**

Composants	Contrôle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide de freins.	24, 43
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent sagement. Lubrifier les articulations, si nécessaire.	–
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne sagement et qu'il est possible de l'ouvrir et de le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	50
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels.	28
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	46
Béquille latérale <b>OPT</b> et béquille centrale	Contrôler qu'elle fonctionne sagement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les joints et les articulations si nécessaire.	44
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, prévoir le réglage ou le serrage.	–
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites ou d'occlusions du circuit. Contrôler que le bouchon de carburant est fermé correctement.	22, 60
Liquide de refroidissement	Le niveau du liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères "MIN" et "MAX".	26, 27
Interrupteur d'arrêt du moteur (○ - ☒)	Contrôler qu'il fonctionne correctement.	17
Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de mauvais fonctionnement, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation de la panne.	52 – 59



## DEMARRAGE

### ⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée.

Eviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés. L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie. Ne pas monter sur le véhicule pour le démarrage.

Ne pas démarrer le moteur avec le véhicule positionné sur la béquille latérale.

- ◆ Avant de démarrer le moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ S'assurer que l'interrupteur des feux (1) est en position "●".
- ◆ S'assurer que le commutateur des feux (2) est en position "☞".

- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (3) sur "○".
- ◆ Tourner la clef de contact (4) et positionner sur "○" le contacteur principal.

### ⚠ ATTENTION

A ce point sur le tableau de bord s'allume le témoin de la pression d'huile du moteur "☞" (5), qui restera allumé jusqu'au démarrage du moteur.

- ◆ Bloquer au moins une roue, en tirant sur un levier de frein (6). Si cela n'arrive pas, le courant ne passe pas au relais de démarrage, par conséquent le moteur ne démarre pas.

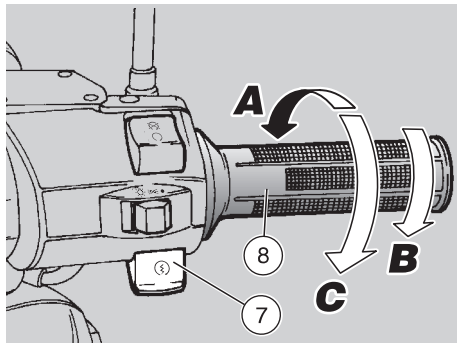
**IMPORTANT** Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, exécuter les opérations de page 33 (DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE).

**IMPORTANT** Afin d'éviter une usure excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarreur "☞" (7) pendant plus de cinq secondes (dix en cas de démarrage après une longue inactivité). Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarreur "☞".

### ⚠ ATTENTION

Eviter d'appuyer sur le bouton de démarreur "☞" (7) avec le moteur démarré car cela pourrait endommager le démarreur.

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "☞" (7) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.



- ◆ Si le moteur ne démarre pas dans trois ou quatre secondes, tourner modérément (Pos. B) la poignée d'accélérateur (8) en maintenant appuyé le bouton de démarreur "Ⓢ" (7).

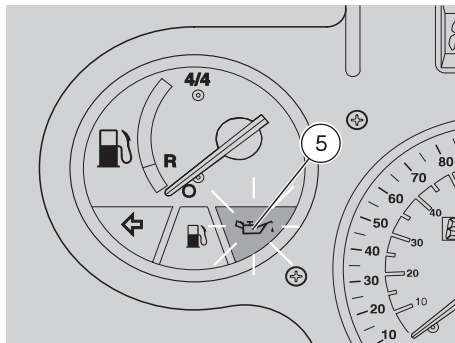
### ⚠ ATTENTION

Avec le moteur démarré, le témoin de la pression de l'huile du moteur "Ⓢ" (5) doit s'éteindre.

Si cela n'advient pas ou s'il s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, il signifie que la pression d'huile dans le circuit est insuffisante.

Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Ne pas utiliser le véhicule avec une quantité insuffisante d'huile du moteur pour ne pas endommager les organes du moteur.

- ◆ Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu'au départ.



### ⚠ ATTENTION

**Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.**

**Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de chauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.**

### DEMARRAGE AVEC LE MOTEUR "NOYÉ"

Dans le cas où l'on n'exécute pas correctement la procédure de démarrage ou en cas d'excès de carburant dans les tuyaux d'aspiration et dans le carburateur, le moteur pourrait se "noyer".

Pour nettoyer un moteur "noyé":

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "Ⓢ" (7) pendant quelques secondes (en laissant tourner le moteur à vide) avec la poignée d'accélérateur (8) entièrement relâchée (Pos. C).

### DEMARRAGE A FROID

En cas de température ambiante basse (près de 0°C ou inférieures), il pourrait advenir des difficultés au premier démarrage.

En ce cas:

- ◆ Insister pendant cinq secondes avec le bouton de démarreur "Ⓢ" (7) actionné et en même temps tourner modérément (Pos. B) la poignée d'accélérateur (8).

### Si le moteur démarre.

- ◆ Relâcher la poignée d'accélérateur (8) (Pos. A).
- ◆ Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée d'accélérateur (8).

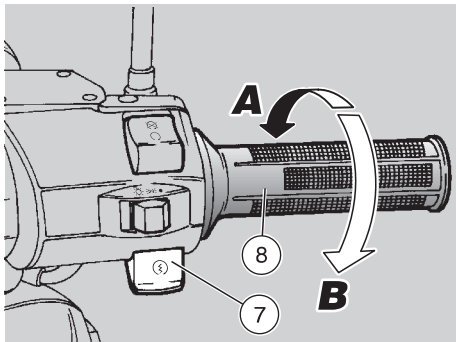
### Si le moteur ne démarre pas.

- ◆ Attendre quelques secondes et exécuter de nouveau la procédure de DEMARRAGE A FROID.
- ◆ Si nécessaire, enlever la bougie, voir page 51 (BOUGIE), et contrôler qu'elle n'est pas humide.
- ◆ Si la bougie est humide, la nettoyer et l'essuyer.

Avant de la réassembler:

**IMPORTANT** Positionner un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "Ⓢ" (7) et faire tourner le démarreur pendant cinq secondes environ, sans accélérer.



## DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE

Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, il est possible que le démarrage n'est pas prêt car le circuit d'alimentation de carburant pourrait être partiellement vidé.

En ce cas:

- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "Ⓢ" (7) pendant environ dix secondes en permettant de cette façon le remplissage de la cuve du carburateur.

## DEPART ET CONDUITE

**IMPORTANT** Avant le départ, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

### ⚠ ATTENTION

Si, pendant la conduite, sur le tableau de bord s'allume le témoin de la réserve de carburant "Ⓢ" (9), cela signifie que la réserve électrique est entrée en fonction et que l'on dispose encore de 2 l de carburant. Prévoir au plus tôt le ravitaillement de carburant, voir page 22 (CARBURANT).

### ⚠ DANGER

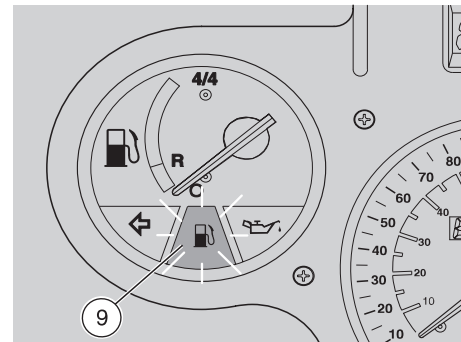
Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds du passager sont fermés.

Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

**NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.**

Si l'on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

Avant de partir, s'assurer que la béquille ou les béquilles sont complètement rentrées en position.

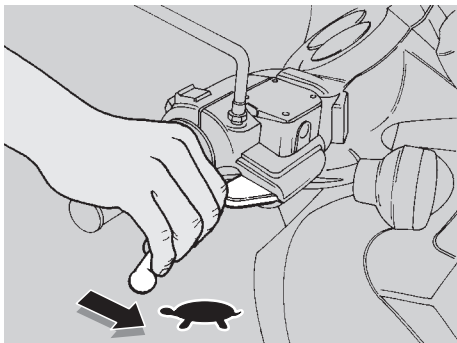


Pour le départ:

- ◆ Relâcher la poignée d'accélérateur, (8) (Pos. A), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- ◆ Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied au sol.
- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

### ⚠ DANGER

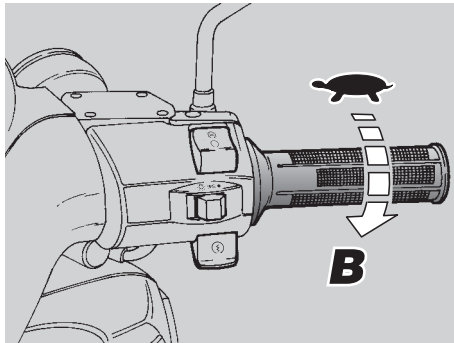
Avec le véhicule arrêté, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loins que ce qu'ils sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision "grand angle" et seulement l'expérience permet d'évaluer la distance des véhicules qui suivent.



- ◆ Relâcher le levier de frein et accélérer en tournant modérément (**Pos. B**) la poignée d'accélérateur; le véhicule commencera à avancer.

### ⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid. Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de réchauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.



### ⚠ DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule.

Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence.

En cas d'arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté. L'utilisation du moteur pour maintenir le véhicule à l'arrêt peut causer la surchauffe du variateur.

### ⚠ DANGER

Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l'on utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage.

Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l'emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler contact coupé, dans les descentes.

Si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.

Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

## **⚠ DANGER**

Toujours signaler les changements de voie ou de direction au moyen des dispositifs appropriés et avec une avance adaptée, en évitant des manoeuvres brusques et dangereuses.

Débrancher les dispositifs dès qu'on a changé de direction. Faire très attention quand l'on dépasse ou qu'on est dépassé par d'autres véhicules.

En cas de pluie, le nuage d'eau provoqué par de gros véhicule réduit la visibilité; le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

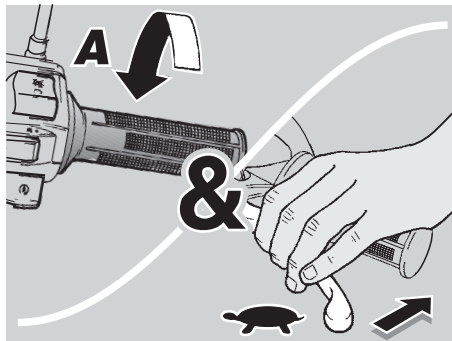
## **RODAGE**

### **⚠ DANGER**

Après les 1000 premiers km (625 mi) de fonctionnement, effectuer les contrôles décrits dans la colonne "fin de rodage" de la FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE, voir page 38, afin d'éviter tout risque d'accident pour le pilote ou autrui et de dommages au véhicule.

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.

**IMPORTANT** Seulement après les 500 premiers kilomètres (312 mi) de rodage il est possible d'obtenir les meilleures performances d'accélération et vitesse du véhicule.



Suivre les indications suivantes:

- ◆ Ne pas ouvrir entièrement la poignée d'accélérateur lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu'après le rodage.
- ◆ **0-100 km (0-62 mi)**  
Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- ◆ **0-500 km (0-312 mi)**  
Pendant les 500 premiers kilomètres (312 mi) ne pas conduire le véhicule plus de 80% de sa vitesse maximale prévue.
- ◆ Eviter de maintenir, pendant de longs morceaux de route, une vitesse constante.
- ◆ Après les 1000 premiers kilomètres (625 mi), augmenter progressivement la vitesse jusqu'à rejoindre les performances maximum.

## **ARRET**

### **⚠ DANGER**

Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

- ◆ Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- ◆ Pendant un arrêt momentané maintenir actionné au moins un frein.

## **STATIONNEMENT**

### **⚠ DANGER**

Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe.

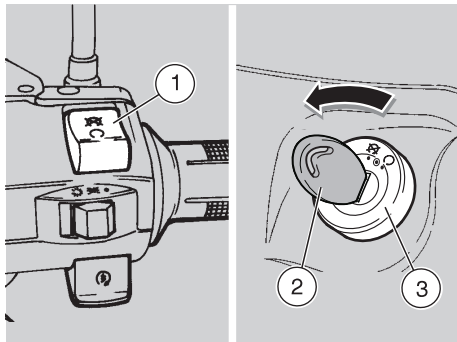
Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre.

S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constitue pas un danger pour les personnes et les enfants.

Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur démarré ou avec la clef de contact insérée dans le contacteur principal.

Ne pas s'asseoir sur le véhicule lorsqu'il est sur la béquille.





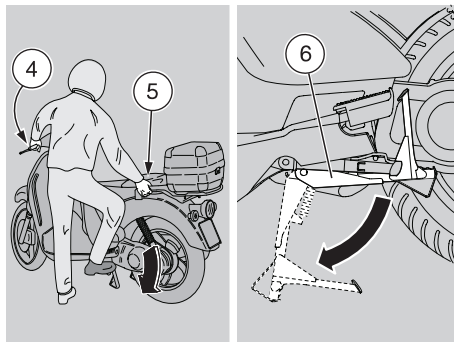
- ◆ Arrêter le véhicule, voir page 35 (ARRET).
- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (1) sur "⊗", (dans les pays où il est prévu).

### ⚠ ATTENTION

Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position "○", la batterie pourrait se décharger.

- ◆ Tourner la clef de contact (2) et positionner sur "⊗" le contacteur principal (3).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir ci-contre (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

**IMPORTANT** Avec le moteur arrêté, il n'est pas nécessaire de fermer le robinet de carburant, car il est équipé d'un système automatique de fermeture.



### ⚠ ATTENTION

**Ne pas laisser la clef de contact insérée dans le contacteur principal.**

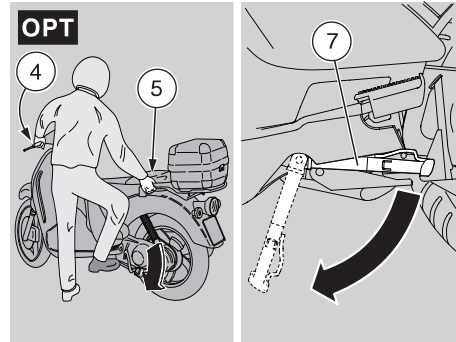
- ◆ Bloquer la direction, voir page 18 (BLO-CAGE DE LA DIRECTION) et extraire la clef de contact.

### POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

**Lire attentivement page 35 (STATIONNEMENT).**

### BEQUILLE CENTRALE

- ◆ Saisir la poignée gauche (4) et la grande poignée du passager (5).
- ◆ Faire pression sur le levier de la béquille (6).



### BEQUILLE LATÉRALE **OPT**

- ◆ Saisir la poignée gauche (4) et la grande poignée du passager (5).

### ⚠ DANGER

**Risque de chute ou de renversement.** Lorsqu'on redresse le véhicule, de la position de stationnement à la position de marche, la béquille rentre automatiquement.

- ◆ Pousser la béquille latérale (7) avec le pied droit, en l'étendant complètement.
- ◆ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ◆ Pivoter complètement le guidon vers la gauche.

### ⚠ DANGER

**S'assurer que le véhicule est stable.**



## CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et toujours utiliser le dispositif de blocage de la direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, si possible dans un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser le câble armé approprié "Body-Guard" **aprilia OPT** ou bien un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette sont en ordre.

Inscrire ses propres coordonnées et le numéro de téléphone sur cette page, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte à la suite d'un vol éventuel.

PRENOM: .....

NOM: .....

ADRESSE: .....

.....

N° DE TELEPHONE: .....

**IMPORTANT** On réussit souvent à identifier les véhicules volés grâce aux coordonnées inscrites dans le livret d'usage et entretien.

## ENTRETIEN

### DANGER

Risque d'incendie.

**Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.**

**Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.**

**S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.**

**Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures.**

**Le véhicule est construit avec des matériaux non comestibles. Ne mordre, sucer, mâcher ou avaler aucune partie du véhicule, en aucune raison.**

### ATTENTION

**Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.**

**En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.**



Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur; en certains cas elles peuvent requérir l'utilisation d'équipements spécifiques et une préparation technique.

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui vous garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 30 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

## FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel **aprilia** (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR AUSSI)

Composants	Fin de rodage (1000 km) (625 mi)	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 8 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 16 mois
Batterie / Niveau électrolyte	C	C	
Bougie	C	S	
Carburateur - régime au ralenti	R	C	
Filtre à air		P	
Fonctionnement accélérateur	C	C	
Fonctionnement blocage des freins	C	C	
Installation lumières	C	C	
Interrupteurs feu de stop		C	
Liquide de freins	C	C	
Liquide de refroidissement	C	ogni 2000 km (1250 mi): C	
Huile moteur	ogni 1000 km (625 mi): C		
Orientation - fonctionnement feux		C	
Roues / pneus et pression de gonflage	chaque mois: C		
Suspensions	C	C	
Témoin pression huile moteur	à chaque démarrage: C (*)		
Usure des plaquettes de frein avant et arrière	C	tous les 2000 km (1250 mi): C	
<b>C = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire; P = nettoyer; S = substituer; R = régler. Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.</b>			

(\*) Pour le contrôle, voir page 15 (TABLEAU DES INSTRUMENTS ET INDICATEURS).

## INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel **aprilia**

Composants	Fin de rodage (1000 km) (625 mi)	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 8 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 16 mois
Câble de l'accélérateur (réglage)	C	C	
Courroie variateur			S
Roulements de braquage et direction	C	C	
Roulements roues		C	
Filtre à huile moteur	S	S	
Mâchoires embrayage			C
Jeu valves	R	R	
Graisse variateur			S
Systèmes de freinage	C	C	
Système de refroidissement	C	C	
Liquide de freins	tous les 6000 km (3750 mi): C / tous les 2 ans: S		
Liquide de refroidissement	tous les 2000 km (1250 mi): C / tous les 2 ans: S		
Huile fourche	tous les 30000 km (18750 mi) ou 4 ans: S		
Huile moteur	S	tous les 1000 km (625 mi): C / tous les 6000 km (3750 mi):	
Huile transmission	S	C	S
Rouleaux variateur et guides plastique variateur		C	S
Roues / pneus et pression de gonflage		C	
Serrage boulonnerie	C	C	
Serrage écrous tête moteur	C		
Purge liquide de freins	C		
Tuyaux carburant		C	tous les 4 ans: S
<b>C = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire; P = nettoyer; S = substituer; R = régler.</b> <b>Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.</b>			

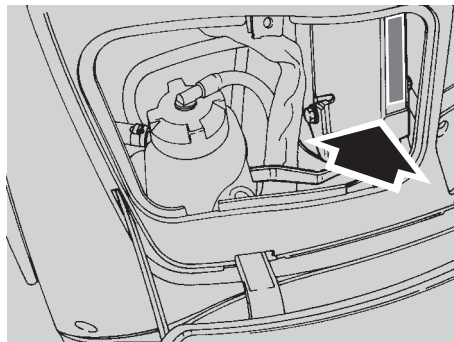


## DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

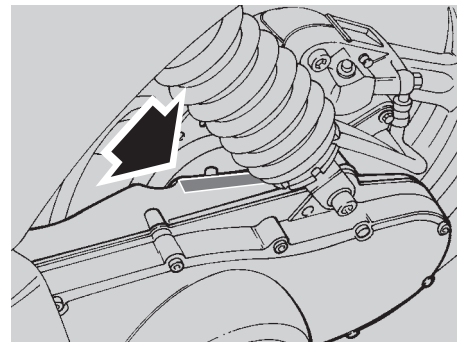
**IMPORTANT** L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.



## NUMERO DU CHASSIS

Le numéro de châssis est estampillé sur le tuyau central du châssis. Pour le lire il est nécessaire d'enlever le portillon d'inspection avant, voir page 49 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION AVANT).

Châssis n° \_\_\_\_\_



## NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° \_\_\_\_\_

## CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU

Lire attentivement les pages 23 (LUBRIFIANTS), 37 (ENTRETIEN) et 68 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

### CONTROLE

**IMPORTANT** Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.

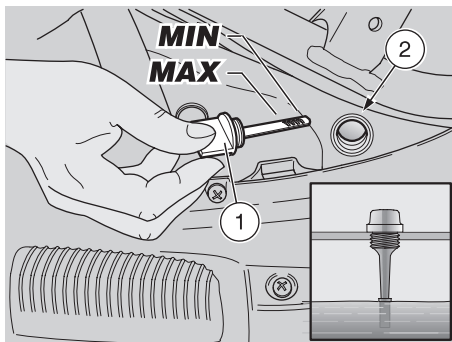
### **▲ DANGER**

**Le moteur et les composants du système d'échappement deviennent très chauds et restent chauds pour une certaine période même après que le moteur a été arrêté. Avant de manier ces composants, se mettre des gants isolants ou attendre jusqu'à ce que le moteur et le système d'échappement soient refroidis.**

- ◆ Arrêter le moteur et le laisser refroidir afin de permettre le passage de l'huile dans le carter d'huile et le refroidissement de l'huile.

**IMPORTANT** Si l'on n'effectue pas les opérations sus-mentionnées, on risque d'effectuer une vérification erronée du niveau d'huile du moteur.

- ◆ Oter le carénage central, voir page 47 (DEPOSE DU CARENAGE CENTRAL).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon - jauge de mesure (1).



- ◆ Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- ◆ Visser complètement le bouchon-jauge (1) dans l'orifice de remplissage (2).
- ◆ Extraire de nouveau le bouchon - jauge (1) et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge:  
**MAX** = niveau maximum  
**MIN** = niveau minimum  
La différence entre "MIN" et "MAX" est d'environ: 150 cm<sup>3</sup>.
- ◆ Le niveau est correct s'il atteint approximativement la limite "MAX", marquée sur la jauge de mesure.

### **▲ ATTENTION**

**Ne jamais dépasser le marquage "MAX" et ne pas aller au-dessous du marquage "MIN", afin de ne pas causer de graves dommages au moteur.**

- ◆ Si nécessaire, prévoir la mise à niveau.

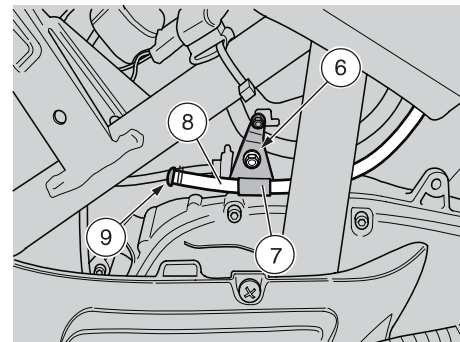
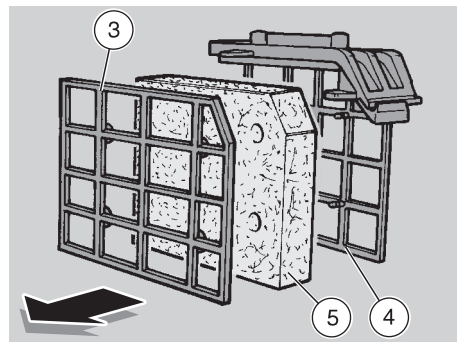
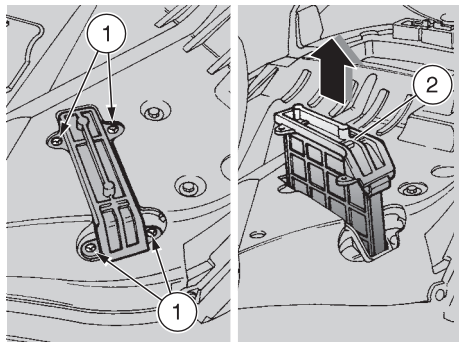


### MISE A NIVEAU

- ◆ Verser une petite quantité d'huile dans l'orifice de remplissage (2) et attendre une minute environ afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter d'huile.
- ◆ Effectuer le contrôle du niveau d'huile et, si nécessaire, la mise à niveau.
- ◆ Effectuer la mise à niveau avec de petites quantités d'huile, jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- ◆ A la fin de cette opération, visser et serrer le bouchon/jauge (1).

### **▲ DANGER**

**Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants usagés ou impropres car ils accélèrent l'usure des parties en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.**



## FILTRE A AIR

Lire attentivement la page 37 (ENTRETIEN).

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient être effectués tous les 6000 km (3750 mi), ceci dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou de remplacement devront être effectuées plus fréquemment.

Pour effectuer le nettoyage du filtre à air il est nécessaire de l'enlever du véhicule.

## DEPOSE

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Dévisser et enlever les vis (1).
- ◆ Extraire d'en haut le filtre complet (2).
- ◆ Séparer la grille (3) du support (4).
- ◆ Enlever l'élément filtrant (5).

## NETTOYAGE

### **⚠ DANGER**

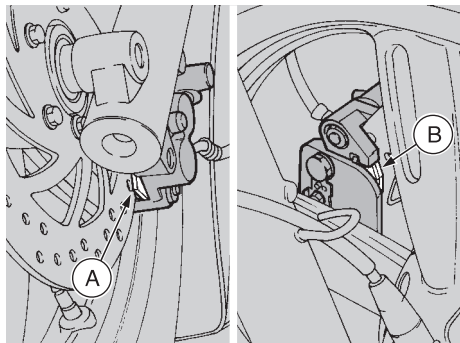
**Ne pas utiliser d'essence ou de solvants inflammables pour nettoyer l'élément filtrant afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion.**

- ◆ Laver l'élément filtrant (5) avec des solvants propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité et le faire sécher soigneusement.

- ◆ Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres.
- ◆ Enlever le carénage central, voir page 47 (DEPOSE DU CARENAGE CENTRAL) et vérifier la présence d'impuretés dans la partie inférieure du tuyau de vidange (8).

Si à l'intérieur il y a des résidus provenant du boîtier du filtre, les éliminer en procédant de la manière suivante:

- ◆ Desserrer la vis (6).
- ◆ Extraire le tuyau (8) du collier de blocage (7).
- ◆ Oter le petit bouchon (9).
- ◆ Vidanger le contenu dans un récipient; le donner ensuite à un centre de récolte.



## VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

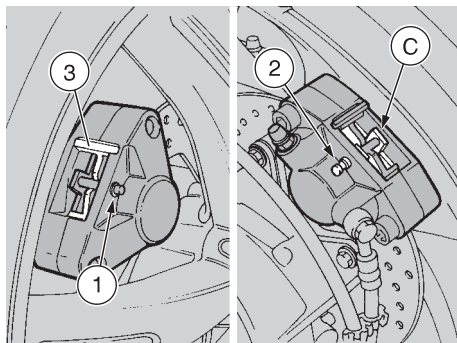
Lire attentivement les pages 24 (LIQUIDE DE FREINS - recommandations), (FREINS A DISQUE) et 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Oter la bague d'arrêt (1).
- ◆ Extraire le goujon (2).
- ◆ Enlever le ressort presse-plaquettes (3).

### ⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage le ressort presse-plaquettes (3) doit être positionné avec la flèche estampillée sur le côté supérieur dirigée vers le sens de marche.

**IMPORTANT** Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux. Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (625 mi); successivement tous les 2000 km (1250 mi). L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de l'usage, du type de conduite et de route.



### ⚠ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes de freins surtout avant tout voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

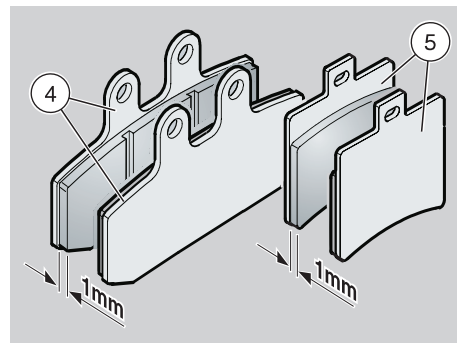
- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes de frein, en manoeuvrant:

#### L'ETRIER DE FREIN AVANT

- Sur la partie avant, d'en bas pour la plaquette gauche (A);
- sur la partie avant, d'en haut pour la plaquette droite (B).

#### L'ETRIER DE FREIN ARRIERE

- De la partie arrière d'en haut pour les deux plaquettes (C).



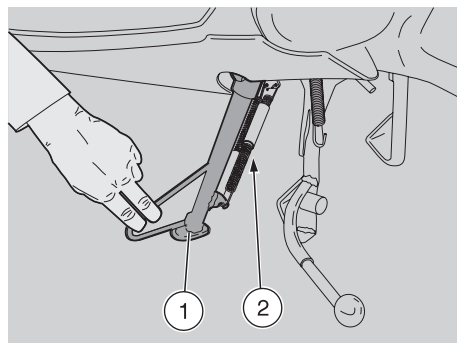
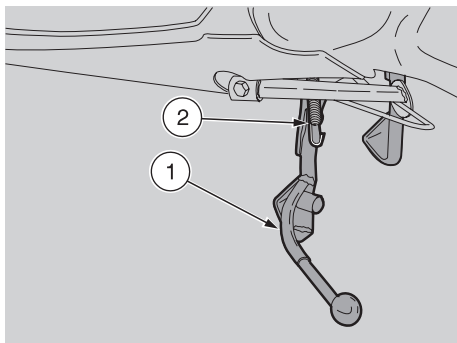
### ⚠ DANGER

L'usure excessive dépassant la limite du matériau de frottement causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.

- ◆ Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à la valeur de 1 mm environ, faire remplacer les deux plaquettes.
- Plaquettes avant (4);
- plaquettes arrière (5).

### ⚠ DANGER

Pour le remplacement des plaquettes, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



## CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

UNIQUEMENT POUR LA BEQUILLE LATÉRALE **OPT**.

Risque de chute ou de renversement. Lorsqu'on redresse le véhicule, de la position de stationnement à la position de marche, la béquille rentre automatiquement.

**IMPORTANT** Les informations suivantes se réfèrent à une béquille unique, mais elles sont valables pour les deux béquilles.

La rotation de la béquille (1) doit être libre d'obstacles.

Effectuer les contrôles suivants:

- ◆ Les ressorts (2) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
- ◆ La béquille doit tourner librement; graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 68 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

## INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

### ⚠ ATTENTION

Pour vidanger l'huile de la suspension avant, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Faire vidanger l'huile de la suspension avant tous les 30000 km (18750 mi) ou tous les 4 ans.

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 6000 km (3750 mi) effectuer en plus les contrôles suivants:

- ◆ Le levier du frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois jusqu'à ce que la fourche s'enfonce. La course doit être douce et aucune trace d'huile ne doit être présente sur les tiges.
- ◆ Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avant et arrière.

### ⚠ ATTENTION

En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



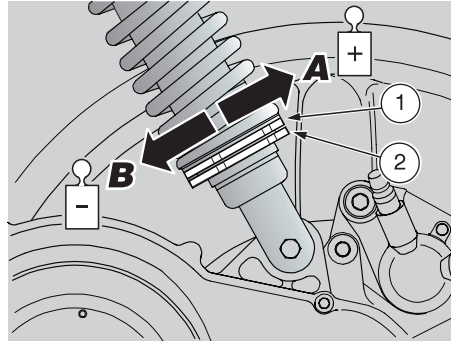


## REGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIERE

La suspension arrière se compose d'un amortisseur à double effet (freinage en compression / extension) fixé au moyen du silent-block au moteur.

L'amortisseur est muni d'un embout pour le réglage de la précharge du ressort.

Le réglage standard, effectué par le constructeur, est calculé pour un pilote pesant environ 70 kg. Pour un poids ou des nécessités différentes, agir sur l'embout (1) avec la clef en secteurs (en équipement) pour définir les conditions idéales de marche.

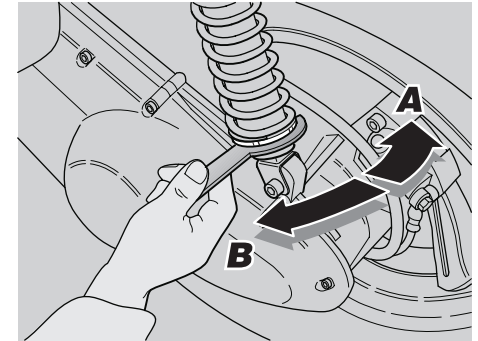


- ◆ En employant la clef appropriée, dévisser modérément l'embout de blocage (2).

### ⚠ ATTENTION

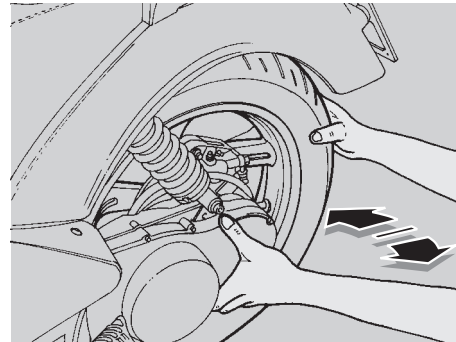
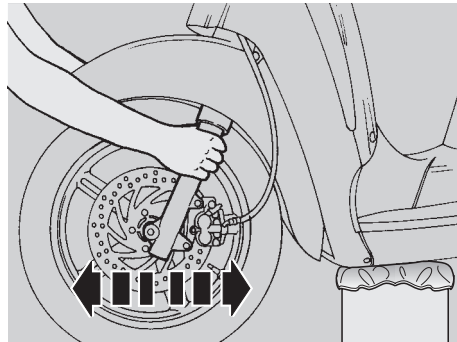
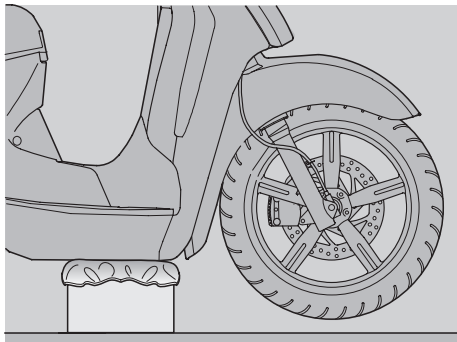
**L'embout de réglage ne doit pas être vissé pour plus de 14 mm. Si cette mesure est dépassée, pendant la conduite on subira des secousses soudaines à la moindre aspérité du sol.**

- ◆ Manœuvrer l'embout de réglage (1) (réglage de la précharge du ressort de l'amortisseur) (voir tableau).
- ◆ Une fois obtenues les conditions optimales d'assiette, serrer complètement l'embout de blocage (2).



## TABLEAU DE REGLAGE DE LA PRECHARGE DU RESSORT DE LA SUSPENSION ARRIERE

Embout de réglage	Rotation (flèche A)	Rotation (flèche B)
<b>Fonction</b>	Augmente la précharge du ressort	Diminue la précharge du ressort
<b>Type de tenue</b>	Le véhicule est plus rigide	Le véhicule est plus souple
<b>Type de route conseillée</b>	Routes lisses ou normales	Routes accidentées
<b>Notes</b>	Conduite avec passager	Conduite sans passager



## CONTROLE DE LA DIRECTION

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

Il est nécessaire d'effectuer, de temps en temps, un contrôle pour vérifier la présence de jeu sur la direction.

Pour le contrôle:

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.

**IMPORTANT** Prévoir un support ayant une hauteur de: 200 mm et une base d'appui mesurant 200 x 200 mm.

- ◆ En interposant un tissu spongieux placer le support sous le véhicule de façon que la roue avant soit libre de bouger et que le véhicule ne tombe pas.

## ⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Secouer la fourche dans le sens de la marche.

## ⚠ ATTENTION

**En secouant excessivement la fourche on pourrait relever le mouvement de la béquille, en remarquant un jeu incorrect. Répéter quelquefois l'opération précédente.**

- ◆ Si le jeu qu'on a relevé est évident, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira le rétablissement des conditions optimales d'utilisation.

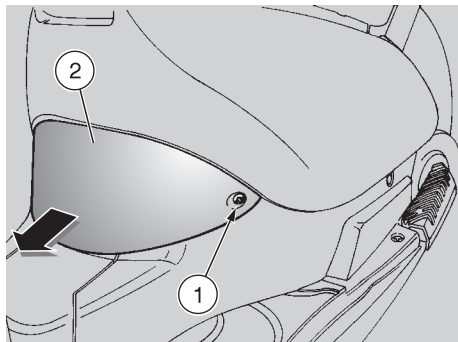
## CONTROLE DE L'AXE FIXE DU MOTEUR

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

Effectuer périodiquement le contrôle du jeu existant entre les coquilles du pivot du moteur et le pivot du moteur.

Pour le contrôle:

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Secouer la roue transversalement par rapport au sens de marche.
- ◆ Si l'on relève du jeu, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira le rétablissement des conditions optimales d'utilisation.



### DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION CENTRAL

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ ★ Dévisser et enlever la vis (1).

#### ⚠ ATTENTION

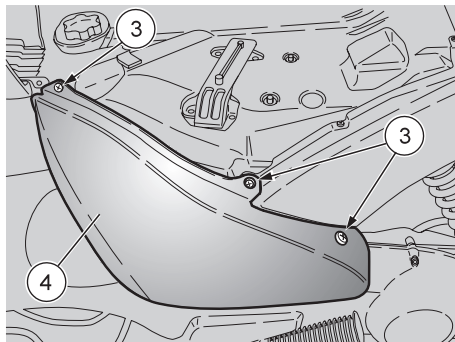
Manœuvrer avec précaution.  
Ne pas endommager les languettes et/ou les logements d'encastrement correspondants.

Manœuvrer avec soin les composants en plastique et les composants peints; ne pas les rayer ni les endommager.

- ◆ Oter le portillon d'inspection central (2).

#### ⚠ ATTENTION

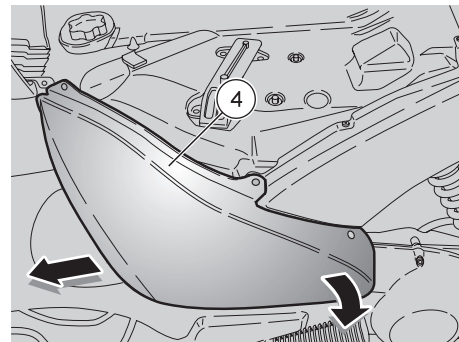
Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d'encastrement dans les logements adaptés.



### DEPOSE DU CARENAGE CENTRAL

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Oter le portillon d'inspection central, voir ci-contre (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION CENTRAL).
- ◆ Soulever la selle, voir page 20 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ ★ Dévisser et enlever les vis (3).



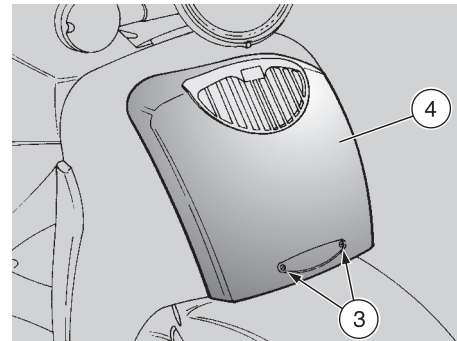
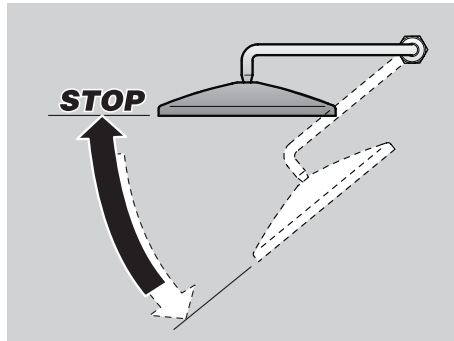
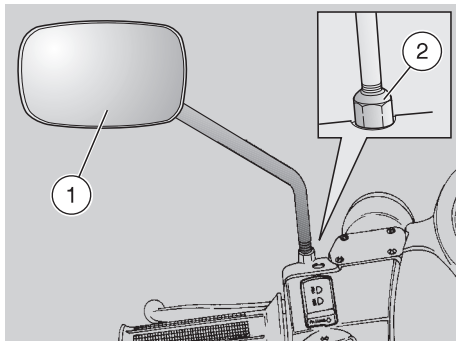
#### ⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec attention.  
Ne pas endommager les languettes et/ou les logements d'encastrement correspondants. Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les endommager.

- ◆ Ecarter modérément la partie arrière du carénage central (4).
- ◆ Oter le carénage central (4) en l'extrayant de la partie avant.

#### ⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d'encastrement dans les logements adaptés.



## DEPOSE DES RETROVISEURS

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

**IMPORTANT** Les rétroviseurs ont un filetage.

- droit (rétroviseur gauche);
- gauche (rétroviseur droit).

En cas de choc accidentel, le rétroviseur tournera vers l'arrière, en réduisant l'encombrement en largeur du véhicule. Pour remettre le rétroviseur en position de départ, le tourner dans le sens contraire jusqu'à fin de course; si nécessaire agir sur l'écrou (2).

### ⚠ ATTENTION

Soutenir le rétroviseur (1) afin d'éviter qu'il tombe accidentellement.

- ◆ Dévisser et enlever le rétroviseur (1) (rotation dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour le rétroviseur gauche et dans le sens des aiguilles d'une montre pour le rétroviseur droit).

### Pendant le réassemblage:

- ◆ Visser le rétroviseur (1) d'au moins trois tours (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre pour le rétroviseur gauche et dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour le rétroviseur droit).
- ◆ Positionner le rétroviseur (1) de façon à avoir la vue meilleure.
- ◆ Bloquer le rétroviseur (1) en position en agissant sur l'écrou de blocage (2) (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'écrou gauche, et dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre pour l'écrou droit).

**IMPORTANT** L'écrou de blocage droit présente une rainure pour le distinguer de l'écrou gauche.

## DEPOSE DU COFFRE AVANT

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Dévisser et enlever les vis (3).

### ⚠ ATTENTION

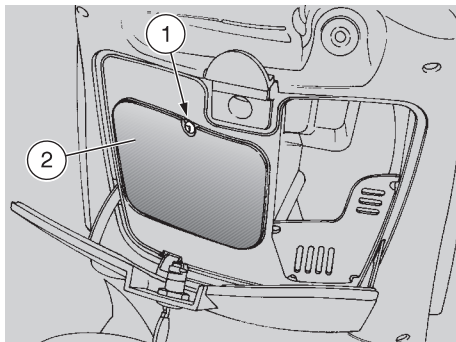
**Manœuvrer avec précaution. Ne pas endommager les languettes et/ou les logements d'encastrement correspondants.**

**Manœuvrer avec soin les composants en plastique et les composants peints; ne pas les rayer ni les endommager.**

- ◆ Ôter le coffre avant (4) en l'extrayant vers le bas.

### ⚠ ATTENTION

**Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d'encastrement dans les logements adaptés.**



## DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION AVANT

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Ouvrir le coffre à objets, voir page 21 (COFFRE A OBJETS).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1).
- ◆ Oter le portillon d'inspection avant (2).

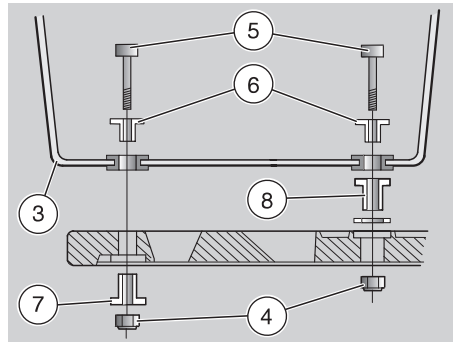
## ⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d'encastrement dans les logements adaptés.

## DEPOSE DE LA MALETTE A CASQUE

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.



- ◆ Ouvrir la malette à casque (3), voir page 20 (MALETTE À CASQUE).
- ◆ Oter le casque et/ou d'autres objets éventuels de la malette (3).
- ◆ Maintenir fixes les écrous (4), dévisser et enlever les vis (5).

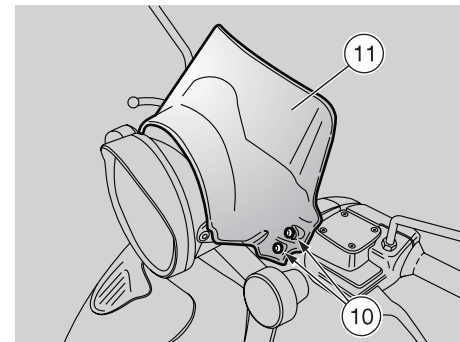
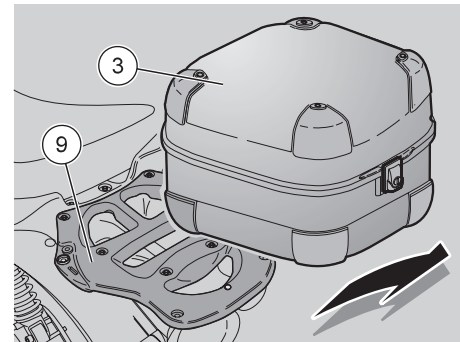
### Couple de serrage des vis (5): 12 Nm (1,2 kgm).

- ◆ Garder les écrous (4) et, si nécessaire, extraire les entretoises (6) et garder les rondelles.
- ◆ Fermer de nouveau la malette à casque (3), la soulever et l'enlever.
- ◆ Extraire les entretoises (7) et (8).

**IMPORTANT** Les entretoises avant s'enlèvent d'en haut du porte-bagages (9), l'entretoise arrière s'enlève d'en bas.

**Poids maximum autorisé: 3 kg.**

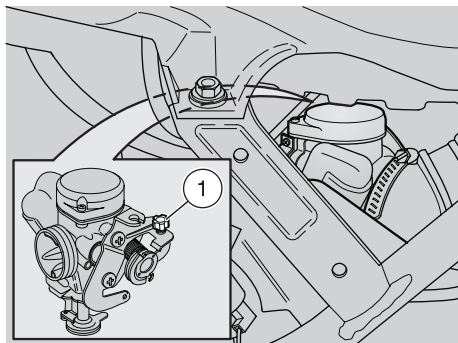
**Poids maximum autorisé sur le porte-bagages (9): 9 kg.**



## DEPOSE DE LA PARTIE SUPERIEURE EN PLASTIQUE

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ ★ Dévisser et enlever les deux vis (10).
- ◆ Oter la partie supérieure en plastique (11).



## REGLAGE DU RALENTI

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, voir page 15 (Indicateur de la température du liquide de refroidissement “ $\text{⊕}$ ”), ensuite arrêter le moteur.
- ◆ Oter le portillon d'inspection central, voir page 47 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION CENTRAL).
- ◆ Brancher un compte-tours électronique sur le câble de la bougie.
- ◆ Démarrer le moteur.

Le régime de rotation minimum du moteur devra être d'environ  $1600 \pm 100$  tours/min; Dans ce cas la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.

Si nécessaire:

- ◆ En manoeuvrant du côté avant gauche du véhicule, agir sur la vis de réglage (1) se trouvant sur le côté droit du carburateur.

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours du moteur augmente.

EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire) le nombre de tours du moteur diminue.

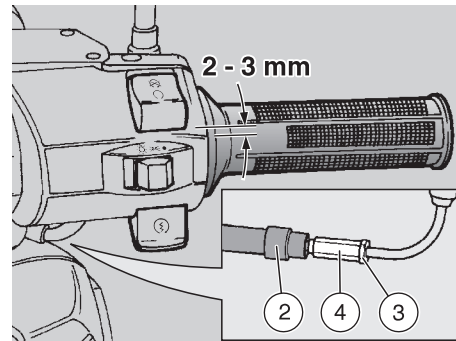
- ◆ En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.

**IMPORTANT** Ne pas manoeuvrer la vis de réglage de l'air afin d'éviter des variations sur le réglage de la carburation. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

## REGLAGE DE LA POIGNEE D'ACCELERATEUR

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

La course à vide de la poignée d'accélérateur doit être d'environ **2 - 3 mm**, mesurée sur le bord de la poignée.

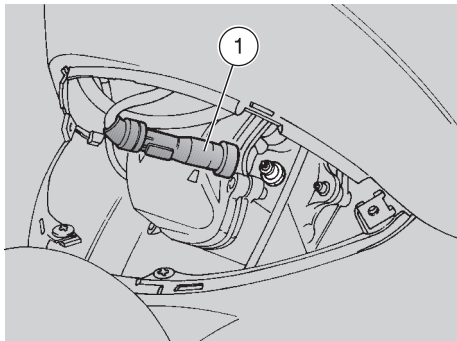


Si cela ne se vérifie pas, agir de la manière suivante:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Extraire le protecteur (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3).
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (4) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner le protecteur (2).

## **⚠ DANGER**

Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours minimum du moteur et que la poignée d'accélérateur, une fois relâchée, rentre souplement et automatiquement en position de repos.



## BOUGIE

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

Contrôler la bougie après les 1000 premiers km (625 mi) et la remplacer tous les 6000 km (3750 mi). Démontez périodiquement la bougie, la nettoyer des calamines et, si nécessaire, la remplacer.

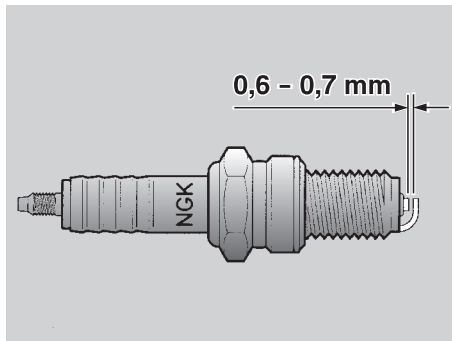
Pour accéder à la bougie:

- ◆ Oter le portillon d'inspection central, voir page 47 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION CENTRAL).

Pour la dépose et le nettoyage:

### **▲ DANGER**

Avant d'effectuer les opérations suivantes, laisser le moteur et le pot d'échappement se refroidir jusqu'à atteindre la température ambiante afin d'éviter de possibles brûlures.



- ◆ Enlever l'embout de la bougie (1).
- ◆ Enlever toute trace de saleté sur la base de la bougie puis la dévisser à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils et l'extraire de son siège, en faisant attention de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- ◆ Contrôler qu'il n'y a pas de calaminages ou de traces de corrosion sur l'électrode et sur la porcelaine centrale de la bougie. Eventuellement, nettoyer avec des détergents appropriés, avec du fil de fer et/ou une petite brosse en métal.
- ◆ Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus de l'opération de nettoyage n'entrent pas dans le moteur. Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou bien si le calaminage est excessif, il faut remplacer la bougie.

- ◆ Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur. La distance doit être de **0,6 - 0,7 mm**; la régler en pliant délicatement l'électrode de masse, si nécessaire.
- ◆ S'assurer que la rondelle est en bon état. Avec la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- ◆ Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

**Couple de serrage de la bougie:**  
18 Nm (1,8 kgm).

### **▲ ATTENTION**

La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement. Utiliser uniquement des bougies du type prescrit, voir page 63 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement, on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

- ◆ Positionner correctement l'embout de la bougie de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- ◆ Oter le portillon d'inspection central, voir page 47 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION CENTRAL).



## BATTERIE

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

Après les 1000 premiers km (625 mi) et tous les 6000 km (3750 mi), contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

### ⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique et au contact avec l'épiderme, il peut causer des brûlures car il contient de l'acide sulfurique. Durant les opérations d'entretien, porter des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes. Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau froide.

S'il entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau pendant quinze minutes puis consulter immédiatement un ophtalmologiste.

S'il est accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou d'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.

La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la garder loin des flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

Faire attention de ne pas trop pencher le véhicule pour éviter des fuites dangereuses de liquide de la batterie.

### ⚠ ATTENTION

Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie avec le contacteur principal en position "☒" autrement certaines composants pourraient s'endommager.

Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).

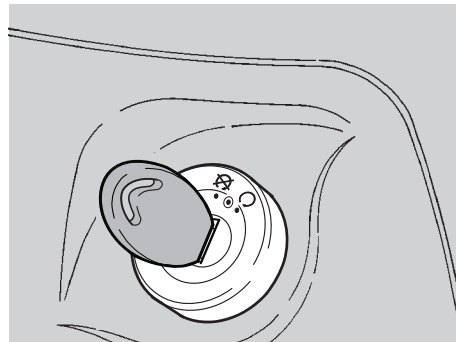
Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.

Le liquide de la batterie est corrosif.

Ne pas le verser ni le répandre, en particulier sur les pièces en plastique.

En cas d'installation d'une batterie du type "SANS ENTRETIEN" utiliser, pour la recharge, un chargeur de batteries spécifique (du type voltage/ampérage constant ou voltage constant).

En utilisant un chargeur de batteries du type conventionnel on pourrait endommager la batterie.



## LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 54 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

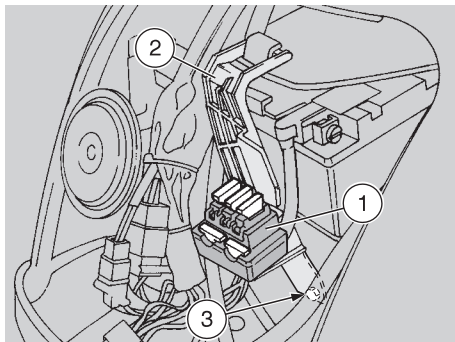
◆ Enlever la batterie, voir page 53 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

◆ La recharger complètement en utilisant une recharge normale, voir page 54 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

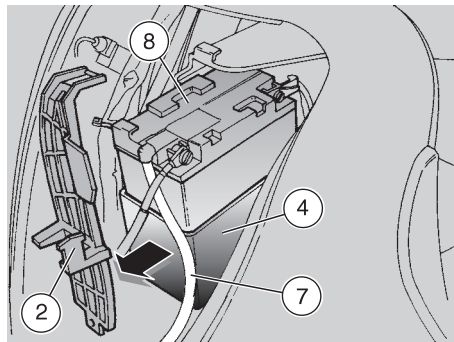




## EXTRACTION DU BOÎTIER A BATTERIE

Lire attentivement page 52 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal est en position "OFF".
- ◆ Oter le coffre avant, voir page 48 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).
- ◆ Enlever le bloc porte-fusibles (1) du crochet (2).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (3).
- ◆ Oter le crochet (2).
- ◆ Extraire le boîtier à batterie (4) avec la batterie.

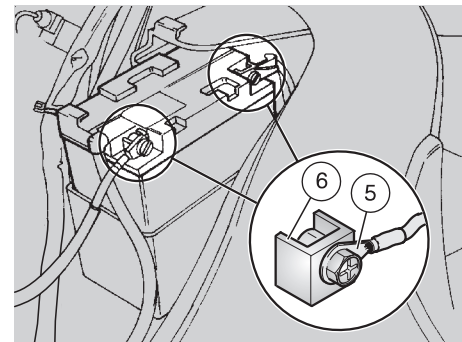


## CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

- ◆ Extraire le boîtier à batterie, voir ci-contre (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).
- ◆ Contrôler que les bornes (5) des câbles et les broches (6) de la batterie sont:
  - en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts);
  - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire:

- ◆ Débrancher avant le câble négatif (-) et ensuite le câble positif (+).
- ◆ Brosser à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Brancher de nouveau avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).
- ◆ Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.



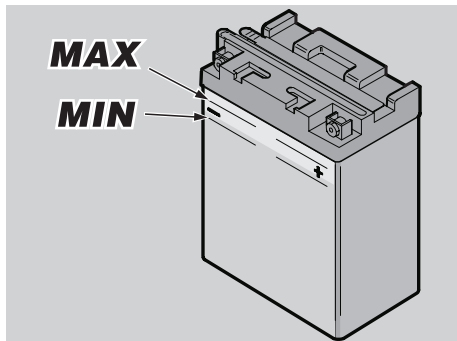
## DEPOSE DE LA BATTERIE

- ◆ Extraire le boîtier à batterie, voir ci-contre (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).
- ◆ Débrancher avant le câble négatif (-) et ensuite le câble positif (+).
- ◆ Débrancher le tube d'évent de batterie (7).
- ◆ Enlever la batterie de son logement et la placer sur une surface plane dans un endroit frais et sec.

### **⚠ DANGER**

**La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.**

- ◆ Repositionner le boîtier à batterie, voir ci-contre (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).



### CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE

Pour contrôler le niveau de l'électrolyte, il faut:

- ◆ Extraire le boîtier à batterie, voir page 53 (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).
- ◆ Contrôler que le niveau du liquide se trouve entre les deux repères "MIN" et "MAX" qui sont estampillés sur le côté de la batterie.
- Autrement:
- ◆ Enlever les bouchons des éléments.

#### **⚠ ATTENTION**

**Pour le remplissage du liquide de l'électrolyte, utiliser exclusivement de l'eau déminéralisée. Ne pas dépasser le repère "MAX" car le niveau augmente pendant la recharge.**

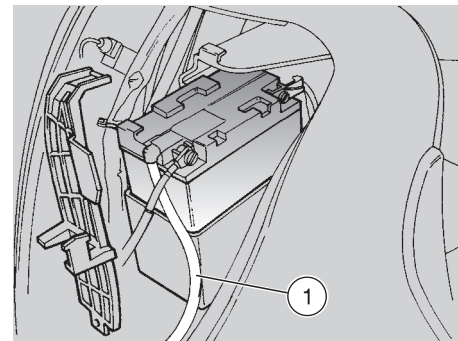
- ◆ Rétablir le juste niveau de liquide en ajoutant de l'eau déminéralisée.

### RECHARGE DE LA BATTERIE

- ◆ Enlever la batterie, voir page 53 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Enlever les bouchons des éléments.
- ◆ Contrôler le niveau de l'électrolyte de batterie, voir ci-contre (CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE).
- ◆ Relier la batterie à un chargeur de batterie.
- ◆ Il est conseillé d'utiliser une recharge ayant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- ◆ Lorsqu'on a terminé de recharger, contrôler de nouveau le niveau de l'électrolyte et remplir, si nécessaire, avec de l'eau déminéralisée.
- ◆ Réassembler les bouchons sur les éléments.

#### **⚠ ATTENTION**

**Reposer la batterie seulement 5-10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pour un bref laps de temps.**



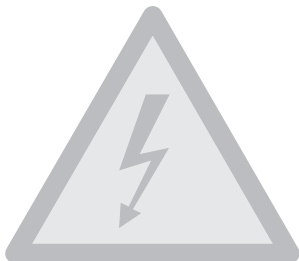
### INSTALLATION DE LA BATTERIE

- ◆ Extraire le boîtier à batterie, voir page 53 (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).
- ◆ Positionner la batterie dans son logement.
- ◆ Relier le tube d'évent (1).

#### **⚠ ATTENTION**

**Relier toujours l'évent de la batterie afin d'éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc et les joints.**

- ◆ Relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).
- ◆ Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.
- ◆ Repositionner le boîtier à batterie, voir page 53 (EXTRACTION DU BOITIER A BATTERIE).



## REPLACEMENT DES FUSIBLES

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

### **ATTENTION**

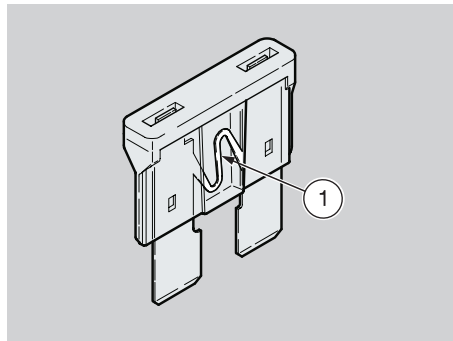
**Ne pas réparer de fusibles défectueux. Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés car ceci pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie, en cas de court-circuit.**

**IMPORTANT** Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge.

En ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles.

Contrôler avant les fusibles de 7,5 A et 15 A et ensuite le fusible de 20 A.

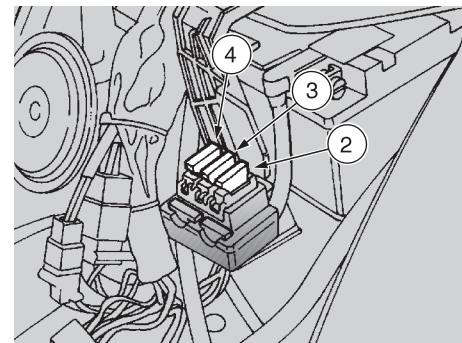


Pour le contrôle:

- ◆ Oter le coffre avant, voir page 48 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).
- ◆ Extraire un fusible à la fois et vérifier si le filament (1) est interrompu.
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer ensuite le fusible brûlé par un autre du même ampérage.

**IMPORTANT** Si l'on emploie le fusible de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.

- ◆ Repositionner le coffre avant, voir page 48 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).



DISPOSITION DES FUSIBLES

- **Fusible de 7,5A (2)**  
De contacteur principal à allumage.
- **Fusible de 15A (3)**  
De contacteur principal à toutes les charges de lumière et avertisseur sonore.
- **Fusible de 20A (4)**  
De batterie à contacteur principal, régulateur de tension, ventilateur électrique.

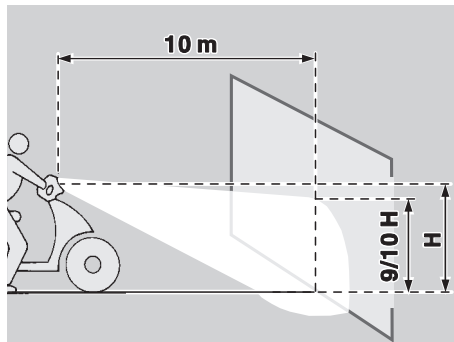


## CONTROLE DES INTERRUPTEURS

Sur le véhicule sont présents deux interrupteurs:

- interrupteur du feu de stop sur le levier de commande de frein arrière;
- interrupteur du feu de stop sur le levier de commande de frein avant.

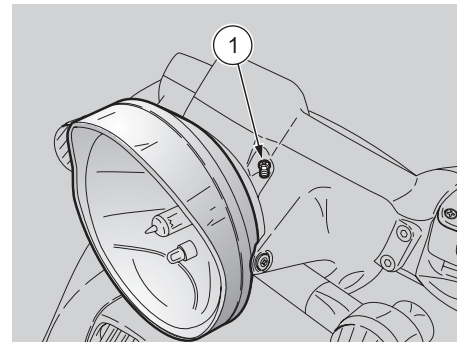
Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui vous garantira un service soigné et rapide.



## REGLAGE VERTICALE DU FAISCEAU LUMINEUX

Pour vérifier rapidement la bonne orientation du faisceau lumineux avant, garer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain est plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).



Pour régler le faisceau lumineux:

- ◆ Enlever la partie supérieure en plastique, voir page 49 (DEPOSE DE LA PARTIE SUPERIEURE EN PLASTIQUE).
- ◆ Manœuvrer la vis appropriée à l'aide d'un tournevis (1).

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte.

EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se baisse.

## AMPOULES

Lire attentivement page 37 (ENTRETIEN).

### **⚠ DANGER**

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

### **⚠ ATTENTION**

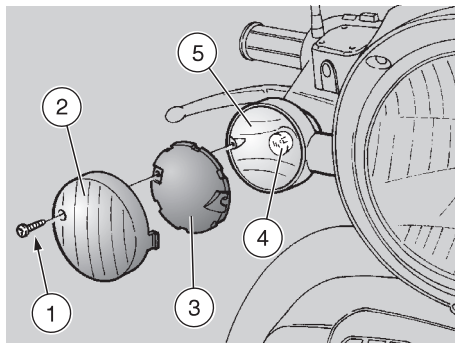
Avant de remplacer une ampoule, mettre le contacteur principal en position "⊗" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci. Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.

Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se détériore.

**NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.**

**IMPORTANT** Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 55 (REPLACEMENT DES FUSIBLES).



## REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS

Lire attentivement ci-contre (AMPOULES).

Pour le remplacement:

**IMPORTANT** Les informations suivantes se réfèrent à un seul clignotant, mais elles sont valables pour tous les clignotants.

- ◆ Dévisser et enlever la vis (1).

### **⚠ ATTENTION**

Manœuvrer avec précaution.

Ne pas endommager les languettes et/ou les logements d'encastrement correspondants.

- ◆ Oter l'écran de protection (2).
- ◆ Oter l'écran coloré (3).

- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (4) et la tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

**IMPORTANT** Si la douille (5) sort de son siège, la réintroduire correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le siège de la vis.

- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

**IMPORTANT** Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

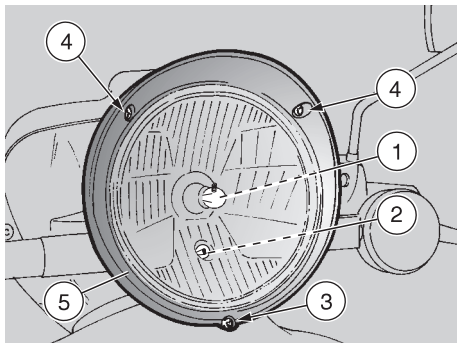
- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

Pendant le réassemblage:

**IMPORTANT** Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran coloré (3) et l'écran de protection (2) dans leurs logements.

### **⚠ ATTENTION**

Serrer avec précaution et modérément la vis (1) afin d'éviter d'endommager respectivement l'écran de protection (2) et l'écran coloré (3).



## REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 57 (AMPOULES).

Dans les feu avant sont placées:

- une ampoule du feu de croisement / feu de route (1);
- une ampoule feu de position (2).

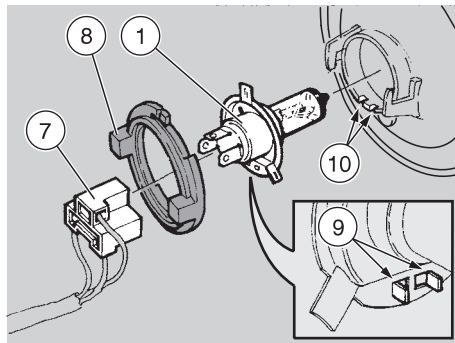
**Pour le remplacement:**

- ◆ Dévisser et enlever la vis (3).

**IMPORTANT** Pendant le réassemblage ne pas inverser les positions des vis (3) et (4).

- ◆ Dévisser et enlever les vis (4).
- ◆ Oter le châssis (5).
- ◆ Extraire la parabole (6).

**IMPORTANT** Pendant le réassemblage, installer correctement la parabole (6) en faisant coïncider les logements d'introduction.



## AMPOULES DU FEU DE CROISEMENT / FEU DE ROUTE (HALOGENE)

### ⚠ ATTENTION

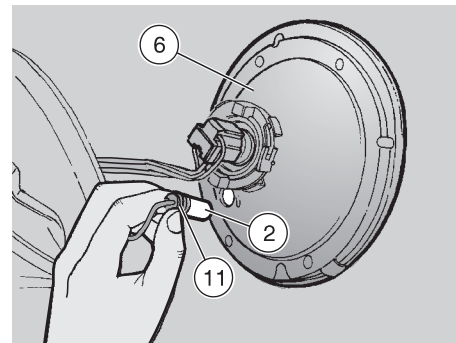
**Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne pas tirer sur les câbles électriques.**

- ◆ Saisir le connecteur électrique de l'ampoule (7), le tirer et l'extraire de l'ampoule (1).
- ◆ Tourner la douille (8) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre et l'extraire du logement de la parabole.
- ◆ Extraire l'ampoule (1).

**Pendant le réassemblage:**

**IMPORTANT** Insérer l'ampoule (1) dans le logement de la parabole, en faisant coïncider les deux dents d'encastrement (9) sur l'ampoule avec les guides (10) correspondants sur le logement de la parabole.

- ◆ Positionner la douille (8) dans le logement de la parabole et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.



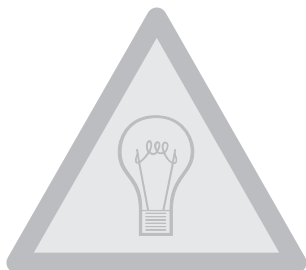
- ◆ Relier le connecteur électrique de l'ampoule (7).

## AMPOULES DE POSITION

### ⚠ ATTENTION

**Pour extraire la douille, ne pas tirer sur le câbles électriques.**

- ◆ Saisir la douille (11), la tirer et la faire sortir de son logement.
- ◆ Extraire l'ampoule de position (2) et la remplacer par une du même type.



## REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU ARRIERE

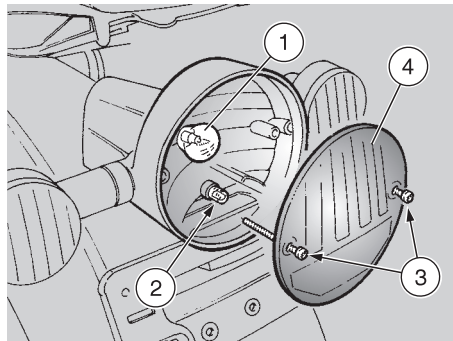
Lire attentivement page 57 (AMPOULES).

Dans le feu arrière sont placées:

- une ampoule de feu de position/feu de stop (1);
- une ampoule du feu de la plaque d'immatriculation (2).

**Pour le remplacement:**

- ◆ Dévisser les vis (3).
- ◆ Oter l'écran de protection (4).



## AMPOULE DU FEU DE POSITION / FEU DE STOP

- ◆ Appuyer modérément sur l'ampoule (1) et la pivoter dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

**IMPORTANT** Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.



## AMPOULE DU FEU DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION

- ◆ Oter et remplacer l'ampoule (2) par une autre du même type.

**IMPORTANT** Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement.

### **ATTENTION**

**Serrer avec attention et modérément la vis (3) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.**

### **⚠ DANGER**

Avant de transporter le véhicule, il faut vidanger soigneusement le réservoir et le carburateur, voir plus bas (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR) et contrôler qu'ils sont bien secs.

Pendant le déplacement le véhicule doit maintenir la position verticale et doit être fixé solidement, en évitant de cette manière des fuites de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

### **VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR**

Lire attentivement page 22 (CARBURANT).

### **⚠ DANGER**

Risque d'incendie.

Attendre que le moteur et le pot d'échappement soient complètement refroidis.

Les vapeurs de combustible sont nocifs pour la santé.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.

Ne pas inhaler les vapeurs de combustible.

Ne pas fumer ni utiliser de flammes libres.

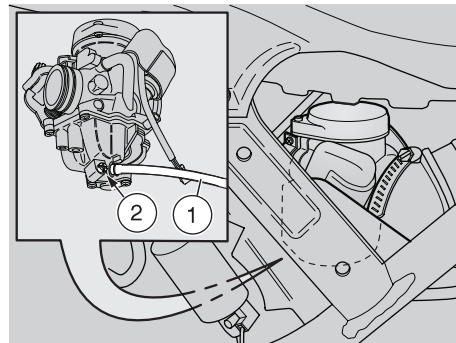
### **NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

- ◆ Placer le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- ◆ Se munir d'un récipient, ayant une capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol du côté gauche du véhicule.
- ◆ Enlever le bouchon du réservoir de carburant.
- ◆ Pour la vidange de carburant du réservoir, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.

### **⚠ DANGER**

Une fois terminée la vidange, fermer le bouchon du réservoir.

Pour la vidange complète du carburateur:  
◆ Oter le portillon d'inspection central, voir page 47 (DEPOSE DU PORTILLON D'INSPECTION CENTRAL).



- ◆ Placer l'extrémité libre du tuyau (1) dans un récipient approprié.
  - ◆ En manoeuvrant du côté avant gauche du véhicule, ouvrir l'orifice de vidange du carburateur en desserrant la vis de vidange (2) se trouvant sous la cuve.
- Quand tout le carburant contenu dans le carburateur sera sorti:
- ◆ Serrer complètement la vis de vidange (2).

### **⚠ ATTENTION**

Visser soigneusement la vis de vidange (2) afin d'éviter des fuites de carburant du carburateur, lors du ravitaillement.

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.





Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de:

- ◆ Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- ◆ Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- ◆ Conditions de l'environnement / de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- ◆ On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- ◆ Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommages, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.

### **⚠ DANGER**

Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage. Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

**Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 30 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRELIMINAIRES).**

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent ( 2 ÷ 4% de détergent dans l'eau).

Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinces et des chiffons.

### **⚠ ATTENTION**

Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

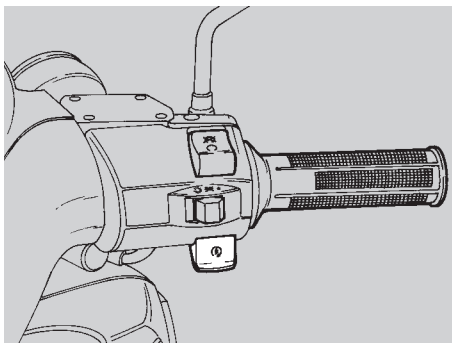
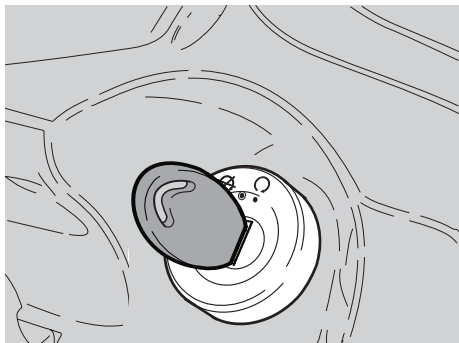
Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.

Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression, ni de jets de vapeur sur les parties suivantes: moyeux des roues, commandes sur les côtés droit et gauche du guidon, roulements, pompes des freins, instrumentations et indicateurs, pot d'échappement, coffre à documents/trousse à outils, contacteur principal / dispositif de blocage de la direction.

Pour le nettoyage des parties en caoutchouc et en plastique et de la selle ne pas utiliser d'alcool ou de solvants; employer par contre de l'eau et du savon neutre.

### **⚠ DANGER**

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.



## PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- ◆ Vidanger complètement le réservoir et le carburateur, voir page 60 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR).
- ◆ Oter la bougie, voir page 51 (BOUGIE).
- ◆ Verser dans le cylindre une petite cuillère (5 - 10 cm<sup>3</sup>) d'huile pour moteurs.

**IMPORTANT** Positionner un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

- ◆ Positionner sur "○" le contacteur principal et appuyer pendant quelques instants le bouton de démarreur "⊗" afin de distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- ◆ Enlever le chiffon de protection.
- ◆ Réassembler la bougie.
- ◆ Oter la batterie, voir page 53 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et page 52 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 61 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 63 (DONNEES TECHNIQUES).
- ◆ Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, à l'aide d'un soutien approprié.
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.

- ◆ Introduire et lier un sachet en plastique sur le tuyau final du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

## APRES LE REMISAGE

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 61 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 54 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 54 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 22 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 30 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

**⚠ DANGER**

**Faire un tour d'essai à vitesse modérée et loin de la circulation routière.**

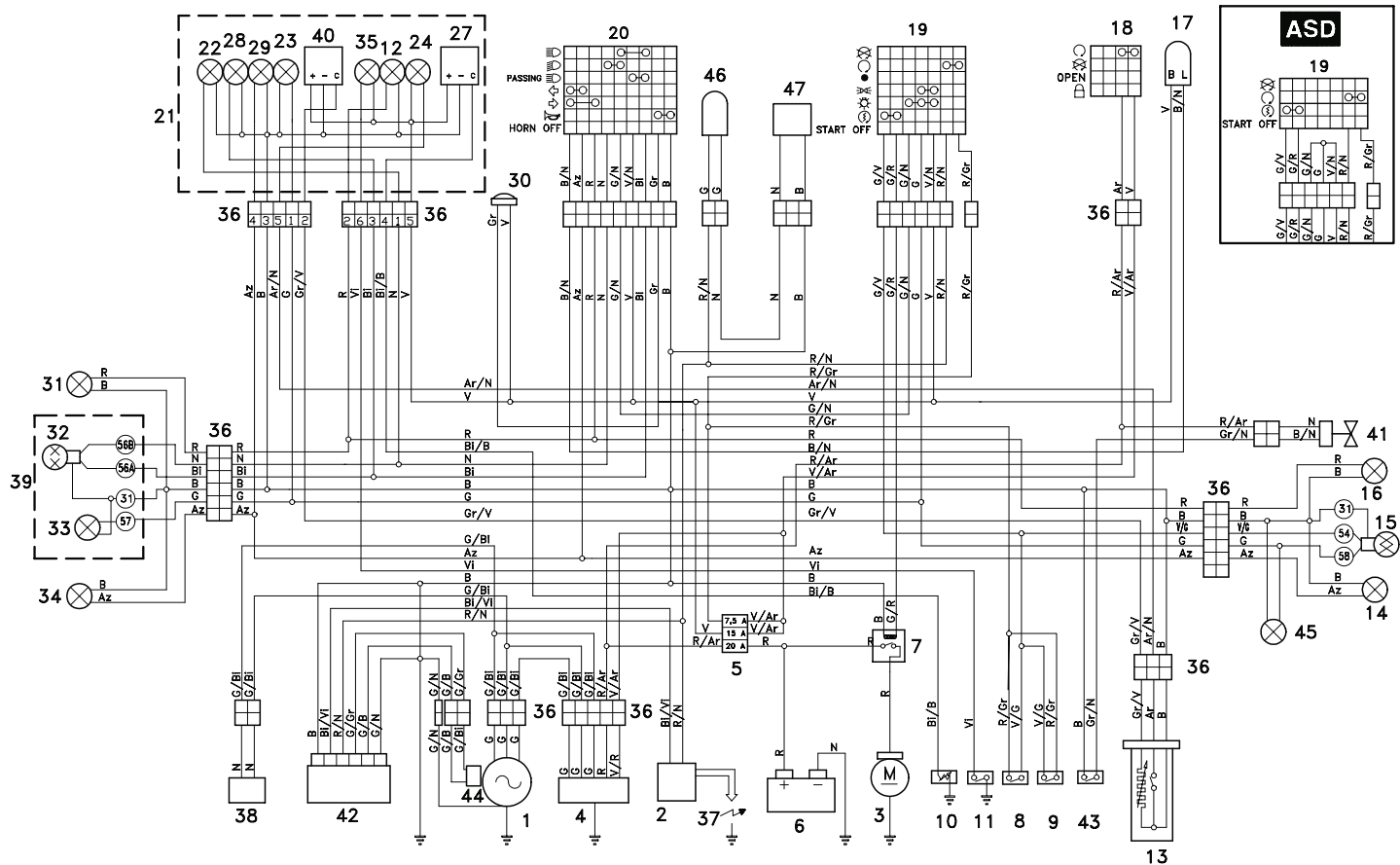
## DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Longueur max.....	2075 mm
	Largeur max.....	900 mm
	Hauteur max (à la protection sup. en plastique)	1225 mm
	Hauteur à la selle.....	820 mm
	Entraxe.....	1380 mm
	Hauteur libre min. du sol.....	154 mm
	Poids en ordre de marche.....	148 kg
MOTEUR	Modèle <b>125</b> .....	120 S
	Modèle <b>150</b> .....	154 S
	Type.....	monocylindrique à 4 temps, arbre à cames en tête
	Nombre soupapes.....	4
	Nombre de cylindres.....	1
	Cylindrée totale <b>125</b> .....	124,91 cm <sup>3</sup>
	Cylindrée totale <b>150</b> .....	150,95 cm <sup>3</sup>
	Alésage / course <b>125</b> .....	56,4 mm / 50,0 mm
	Alésage / course <b>150</b> .....	62,0 mm / 50,0 mm
	Rapport de compression.....	12,5 ± 0,5 : 1
	Démarrage.....	électrique
	Nombre de tours moteur au ralenti.....	1600 ± 100 tours/min
	Embrayage.....	automatique, centrifugeur à sec
Boîte de vitesses.....	automatique	
Système de lubrification.....	à carter humide, circulation forcée avec pompe mécanique; contrôle niveau par jauge graduée	
Refroidissement.....	par liquide avec circulation forcée par pompe centrifugeuse	
CAPACITÉ	Carburant (réserve comprise).....	9 ℓ
	Réserve de carburant.....	2 ℓ
	Huile du moteur	
	- seulement vidange huile moteur.....	1050 cm <sup>3</sup>
	- vidange huile moteur et filtre huile moteur...	1100 cm <sup>3</sup>
	- vidange pour révision moteur.....	1150 cm <sup>3</sup>
	Huile de la transmission.....	110 cm <sup>3</sup>
	Liquide de refroidissement.....	1,2 ℓ (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylnique)
	Huile de la fourche avant.....	130 cm <sup>3</sup> (pour chaque bras)
Places.....	2	
Charge max. du véhicule (pilote + bagages) .	105 kg	
(pilote + passager + bagages).....	180 kg	

TRANSMISSION	Variateur.....	continu automatique
	Primaire .....	a courroie trapézoïdale
	Secondaire.....	a engrenages
	Rapport total moteur / roue <b>125</b>	
	- min.....	26,88
	- max.....	8,06
	Rapport total moteur / roue <b>150</b>	
- min.....	25,98	
- max.....	7,57	
CARBURATEUR	Modèle .....	KEIHIN CVK 26
	Diffuseur .....	diamètre équivalent 25 mm
ALIMENTATION	Type .....	pompe à dépression
	Carburant.....	essence super avec plomb (4 Stars <b>UK</b> ) ou sans plomb, I.O 95 (N.O.R.M.) et I.O. 85 (N.O.M.M.)
CHASSIS	Type .....	monopoutre à l'avant avec double berceau superposé à l'arrière, en tubes d'acier à haute limite énervement
	Angle d'inclinaison de la direction.....	27°
	Avant-course.....	85 mm
SUSPENSIONS	Avant.....	fourche télescopique hydraulique
	Débattement .....	110 mm
	Arrière .....	amortisseur hydraulique à double effet avec réglage de la précharge
	Débattement de la roue .....	105 mm
FREINS	Avant.....	à disque - Ø 260 mm - avec transmission hydraulique
	Arrière .....	à disque - Ø 220 mm - avec transmission hydraulique
ROUES JANTES	Type .....	en alliage léger
	Avant.....	2,50 x 16"
	Arrière .....	3,00 x 16"

PNEUS	Type.....	sans chambre à air (tubeless)
	Avant.....	100 / 80 - 16" 50 P
	Arrière.....	130 / 80 - 16" 64 P
PRESSION DE GONFLAGE STANDARD		
	Avant.....	190 kPa (1,9 bar)
	Arrière.....	190 kPa (1,9 bar)
PRESSION DE GONFLAGE AVEC PASSAGER		
	Avant.....	200 kPa (2,0 bar)
	Arrière.....	220 kPa (2,2 bar)
ALLUMAGE	Type.....	C.D.I. / inductive
	Avance à l'allumage.....	8° ± 2° - avant P.M.S. à 1600 tours/min
BOUGIE	Standard.....	NGK CR8 E - NGK CR8 E VX
	Distance des électrodes de la bougie.....	0,6 – 0,7 mm
INSTALLATION ELECTRIQUE	Batterie.....	12 V - 12 Ah
	Fusibles.....	20 - 15 - 7,5 A
	Générateur (à magnéto permanent).....	12 V - 180 W
AMPOULE	Ampoule feu de croisement / de route.....	12 V - 65 W
	Ampoule feu de position avant.....	12 V - 3 W
	Ampoule clignotants.....	12 V - 10 W
	Ampoules feu de position arrière /stop.....	12 V - 5/21 W
	Lumière plaque d'immatriculation.....	12 V - 5 W
	Eclairage du tableau de bord.....	12 V - 1,2 W
TEMOINS	Clignotants.....	12 V - 2 W
	Pression d'huile du moteur.....	12 V - 2 W
	Feu de croisement.....	12 V - 2 W
	Feu de route.....	12 V - 2 W
	Réserve de carburant.....	12 V - 2W

# SCHEMA ELECTRIQUE - Scarabeo 125 - Scarabeo 150



## LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - Scarabeo 125 - Scarabeo 150

- |  |   |
|--|---|
| 1) Générateur  | 31) Clignotant avant droit                        |
| 2) Bobine d'allumage                                   | 32) Feu de croisement / de route                  |
| 3) Démarreur   | 33) Feu de position avant                         |
| 4) Régulateur de tension                               | 34) Clignotant avant gauche                       |
| 5) Fusibles  | 35) Témoin pression huile moteur                  |
| 6) Batterie  | 36) Connecteurs multiples                         |
| 7) Relais de démarrage                                 | 37) Bougie  |
| 8) Interrupteur stop avant                             | 38) Starter automatique                           |
| 9) Interrupteur stop arrière                           | 39) Feu avant complet                             |
| 10) Thermisteur température liquide de refroidissement | 40) Indicateur du niveau de carburant             |
| 11) Capteur pression huile moteur                      | 41) Ventilation                                   |
| 12) Témoin des clignotants droits                      | 42) Centrale cdi                                  |
| 13) Capteur niveau carburant                           | 43) Interrupteur thermique                        |
| 14) Clignotant arrière gauche                          | 44) Pick up                                       |
| 15) Feu arrière  | 45) Lumière plaque d'immatriculation              |
| 16) Clignotant arrière droit                           | 46) Interrupteur thermométrique pour starter      |
| 17) Intermittance                                      | 47) Dispositif réchauffeur pour démarrage à froid |
| 18) Contacteur principal                               |   |
| 19) Commutateur des feux droit                         |   |
| 20) Commutateur des feux gauche                        |   |
| 21) Tableau de bord complet                            |   |
| 22) Témoin feu de croisement                           |   |
| 23) Ampoules éclairage tableau de bord                 |   |
| 24) Témoin réserve carburant                           |   |
| 27) Instrument température liquide de refroidissement  |   |
| 28) Témoin feu de route                                |   |
| 29) Témoin des clignotants gauches                     |   |
| 30) Avertisseur sonore                                 |   |

### COULEURS DES CABLES

- |           |           |
|-----------|-----------|
| <b>Ar</b> | orange    |
| <b>Az</b> | bleu ciel |
| <b>B</b>  | bleu      |
| <b>Bi</b> | blanc     |
| <b>G</b>  | jaune     |
| <b>Gr</b> | gris      |
| <b>M</b>  | marron    |
| <b>N</b>  | noir      |
| <b>R</b>  | rouge     |
| <b>V</b>  | vert      |
| <b>Vi</b> | violet    |
| <b>Ro</b> | rose      |



## TABLEAU DES LUBRIFIANTS



**Huile du moteur (conseillée):**  SUPERBIKE 4, SAE 5W - 40.

Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque dont les caractéristiques sont conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4 A.P.I. SG.



**Huile de la transmission (conseillée):**  F.C., SAE 75W - 90.

Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque dont les caractéristiques sont conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. GL4.

**Huile de la fourche (conseillée):** huile pour fourche  F.A. 5W ou  F.A. 20W. Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par:

 F.A. 5W et  F.A. 20W, il est possible de mélanger les produits comme indiqué ci-dessous:

SAE 10W  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume.

SAE 15W  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume.

**Roulements et autres points de lubrification (conseillé):**  BIMOL GREASE 481.

Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, champs de température utile: -30°C...+140°C, point de dégouttement: 150°C...230°C, hautes performances anti-corrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

**Protection des pôles de la batterie:** Graisse neutre ou vaseline.

**Graisse spray pour chaînes:**  CHAIN SPRAY.

**Liquide pour freins:**  F.F. DOT 5 (Compatible DOT 4).

 **DANGER**

N'utiliser que du liquide de frein neuf.

**Liquide de refroidissement du moteur (conseillé):**  ECOBLU -40°C.

 **DANGER**

N'utiliser que de l'antigel et de l'anti-corrosif sans nitrite, assurant une protection à au moins -35°C.





**EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE**

**I APRILIA s.p.a.** via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy  
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269

**F APRILIA WORLD SERVICE B.V.** Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger  
B.P. 77- 93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750

**D MOTORRAD GmbH** Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D)  
Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819

**E APRILIA WORLD SERVICE B.V. ESPAÑA** Calle Alcorcon 19 - 28850 Torrejón de Ardoz - Madrid (E)  
Tel. (91) 6778083 - Fax (91) 6778577

**NL APRILIA NEDERLAND** Nikkelstraat 1 - 4823 AE Breda (NL)  
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649

**UK APRILIA MOTO U.K. LTD.** Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK)  
Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661

**USA APRILIA USA Inc.** 110 Londonderry Court, Suite 130 - Woodstock, GA 30188 (USA)  
Tel. 770 592 2261 - Fax 770 592 4878

**A GINZINGER IMPORT GmbH & CO** Frankenburgerstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A)  
Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684

**P MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.** Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P)  
Tel. 229382450 - Fax 229371305

**SF TUONTI NAKKILA OY** P.o.B. 18 - 29250 Nakkila (SF)  
Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793

**B RAD n.v. / s.a.** Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drogen-Baarle  
Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2829433

**GR MOBILITY S.A.** av. Messogion 191 - 11525 Athens (GR)  
Tel. (1) 6728705 - Fax (1) 6728727

**GR MOBILITY A.E.** Λ. Μεσογειων 191 - 115-25 Αθηνα - Ελλάδα  
Τηλ. (1) 6728705 - Φαξ: (1) 6728727

**CH MOHAG AG** Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH)  
Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606

**DK T.M.P.** Islandsvej 3 - 7900 Nykøbing Mors (DK)  
Tel 97722233 - Fax 97722133 - E-mail: t\_m\_p@post4.tele.dk

**J BOSCO MOTO CO. LTD.** 22-25 Hakunoshima 2 Chome Minoo-Shi 562 Osaka  
562-0012 OSAKA (J) - Tel. (0727) 253311 - Fax (0727) 253322

**J 株式会社 ボスコ・モト** 〒562-0012 大阪府箕面市白鳥 2 丁目 22-25  
電話 : (0727)25-3311 - FAX : (0727)25-3322

**SGP IDEAL MOTOR SPORT PTE. LTD.** 20 Mactaggart Road, #01-01 Khong Guan Industrial Building 368079 Singapore (SGP)  
Tel. 2820082 - Fax 2821012

**PL MOTO SP. ZOO**  
Ul. Trakt Lubelski 298 B - 04-667 Warszawa (PL)  
Tel. (22) 121183 - Fax (22) 121183

**IL AVIRAM & GOLDMAN IMPORT & MARKETING CO. LTD.**  
21, Tushia Street - P.O. BOX 57266 - 61572 - Israel - Tel-Aviv (IL)  
Tel. (3) 5623951 - Fax (3) 5623950

**ROK BIKE KOREA CO., LTD.**  
YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK)  
Tel. (02) 2275-6130/1 - Fax. (02) 2275-6132

**MAL GENTALI MALAYSIA SDN BHD**  
Unit B-1-8 Megan Phileo Promenade 189 Jalan Tun Razak - 50400 - Kuala Lumpur (MAL)  
Tel. (603) 21649800 Fax. (603) 21649700

**RCH HARLEY DAVIDSON SANTIAGO**  
Isidora Goyenechea 2926 - Santiago (RCH)  
Tel. (2) 2321667 - Fax (2) 2321894

**BM EVE'S CYCLES LTD.**  
114, Middle Road - PG BX Paget (BM)  
Tel. (441) 2366247 - Fax (441) 2366996

**BR APRILIA-BRASIL**  
Av. Europa, 352 - Jardim Europa - 01449-001 Sao Paulo-SP (BR)  
Tel. (11) 30691220 Fax. (11) 30691221

**AUS JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.**  
8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS)  
Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321

**RSA MOTOVELO S.A.**  
Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA)  
Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482

**NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.**  
35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch (NZ)  
Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580

**HR ING-KART, d.o.o.**  
Miroslava Magdalenica, 1 - 10000 Zagreb (HR)  
Tel. (1) 3491107 / 3491091 - Fax (1) 3491555

**SLO AVTO TRIGLAV, d.o.o.**  
Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO)  
Tel. (61) 1883420 - Fax (61) 1883465

**S ITALMOTOR AB**  
Box 5522 - 141 05 - Huddinge (S) - Tel. (8) 880044 - Fax (8) 6030659

**M BIKES & COMPANY LTD.**  
178, Marina Street, Pieta. MSD 08. (M) - Tel. (+356) 236 665 - Fax (+356) 239 368

**TR METRO MOTORLU ARACLAR TICARET A.S.**  
Mihrabat Caddesi Akbeysokak Yetimoglu Is Merkezi - 81640 - Kavacik-Istanbul (TR) - Tel. (0216) 4251565 - Fax (0216) 3312606

**GZ A. SPIRIT A.S.**  
Cernokostelecka 116 - 10000 Praha 10 (CZ)  
Tel. (02) 703049 - Fax. (02) 703158

**IRL K.D.I. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL. LTD.**  
17 Wood Street - Dublin 8 (IRL)  
Tel. (1) 4756046 Fax. (1) 4756461

**N MC TEMA A.S.**  
Kjorbekkdalen 6,3735 Skien, Norway (N)  
Tel. 35506780 Fax. 35506781

La Société **aprilia s.p.a.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande:

- De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.